

---

Votaziun dal pievel

# 19 da matg 2019

---

Emprim project

**Lescha federala davart la  
refurma fiscala e la  
finanziaziun da la AVS (RFFA)**

---

Segund project

**Realisaziun d'ina midada da  
la directiva da la UE davart  
las armas (Svilup da l'acquist  
da Schengen)**



Schweizerische Eidgenossenschaft  
Confédération suisse  
Confederazione Svizzera  
Confederaziun svizra



---

**Emprim project****Lescha federala davart la reforma fiscala  
e la finanziaziun da la AVS (RFFA)**

<b>Curtamain</b>	→	<b>4–5</b>
Detagls	→	8
Arguments	→	16
Text da votaziun	→	20

---

**Segund project****Realisaziun d'ina midada da la  
directiva da la UE davart las armas  
(Svilup da l'acquist da Schengen)**

<b>Curtamain</b>	→	<b>6–7</b>
Detagls	→	36
Arguments	→	42
Text da votaziun	→	46



Il videos da  
la votaziun

[admin.ch/videos\\_rm](https://admin.ch/videos_rm)

## Curtamain

# Lescha federala davart la refurma fiscal e la finanziaziun da la AVS (RFFA)

### Situaziun da partenza

Per il bainstar da noss pajais èn ina imposiziun da taglia sin interpresas che po cumpeter sin nivel internaziunal ed ina prevenziun da vegliadetgna duas pitgas fundamentalas impurtantas. En tuts dus secturs dovri urgentamain refurmas: L'imposiziun da taglia sin interpresas sto vegnir adattada per restar attractiva sut cundiziuns internaziunalas midadas. La AVS dovra meds finansials supplementars per pudair pajar il dumber creschent da rentas.

### Il project

Il Cussegl federal ed il parlament vulan stgaffir in sistem fiscal cumpetitiv che resguarda las pretensiuns internaziunalas e gidar a segirar las rentas da la AVS. Privilegis fiscals per interpresas ch'èn principalmain activas sin plaun internaziunal vegnan abolids. En il futur valan da princip las medemas reglas d'imposiziun da taglia per tut las interpresas. En quest connex vegnan investziuns a favur da la perscrutaziun e dal svilup promovidas fiscalmain. Ils chantuns survegnan daners supplementars da la Confederaziun per realisar il project tenor lur basegns e per mitigiar las consequenzas pussaivlas per las citads e per las vischnancas. Bliers chantuns vulan sbassar l'imposiziun da taglia sin interpresas per restar attractivs. Questas reducziuns da la taglia n'èn betg part da quest project, han però tuttina in connex cun tal. Las mesiras fiscalas da la Confederaziun e dals chantuns chaschunan a curta vista in minus d'entradas da var 2 milliardas francs per onn (guardar «Detagls»). Il medem mument survegn la AVS supplementarmain circa 2 milliardas francs per onn sco contribuziun a la girada da las rentas.

Detagls	→	8
Arguments	→	16
Text da votaziun	→	20

Dumonda  
da votaziun

## Vulais Vus acceptar la Lescha federala dals 28 da settember 2018 davart la refurma fiscala e la finanziaziun da la AVS (RFFA)?

Recumandaziun  
dal Cussegl federal  
e dal parlament

### Gea

Per il Cussegl federal e per il parlament preschenta il project ina soluziun equilibrada per dus problems urgents. El stgaffescha in sistem fiscal cumpetitiv che resguarda las pretensiuns internaziunalas cun reglas ch'èn identicas per tut las interpresas. Uschia segirescha el plazzas da lavur ed entradas fiscalas. Il medem mument rinforza el la AVS.

[admin.ch/rffa-rm](https://admin.ch/rffa-rm)

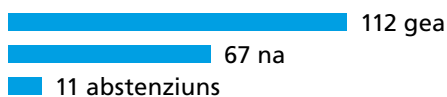
Recumandaziun  
dals comités  
da referendum

### Na

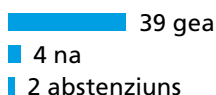
Per in comité èn novs privilegis fiscals per interpresas grondas inacceptabels: Quels giessan sin donn e cust da la populaziun e chaschunassan sperditas – tar la furmaziun, tar las canortas e tar la tgira. Per auters comités impossibilitescha la coliaziun da taglias cun la AVS da votar en moda autentica ed impedescha refurmas structuralas da la prevenziun da veglia-detgna.

[staf-nein.ch](https://staf-nein.ch) [neinstaf.ch](https://neinstaf.ch) [Generationenkomitee.ch](https://Generationenkomitee.ch)

Votaziun en  
il Cussegl nazional



Votaziun en  
il Cussegl dals  
chantuns



## Curtamain

# Realisaziun d'ina midada da la directiva da la UE davart las armas (Svilup da l'acquist da Schengen)

### Situaziun da partenza

Il dretg d'armas svizzer ha – sco quel da la UE – la finamira da cumbatter l'abus d'armas. Per ch'il dretg d'armas correspundia a la necessitad actuala, sto el vegnir adattà en cas da basegn. La UE ha midà sia directiva davart las armas l'onn 2017. La Svizra sco commembra da la cuminanza dals stadis da Schengen e da Dublin vul realisar questa midada da la directiva da la UE davart las armas. Cunter il project ha la «Cuminanza d'interess Sajettar Svizra» fatg in referendum. En cas d'in «na» finescha automaticamain la collavuraziun da la Svizra cun ils stadis da Schengen e da Dublin – nun ch'ils auters stadis e la cumissiun da la UE vegnian encunter a la Svizra (guardar finestra sin p. 40).

### Il project

Da nov prevesa la lescha in'obligaziun da marcar tut las parts essenzialas d'ina arma. Quai facilitescha a la polizia da sclerir la derivanza d'ina arma. Ultra da quai vegn meglierà il barat d'infurmaziuns cun ils auters stadis da Schengen. La polizia svizra vegn a savair uschia en moda pli simpla, a tgi ch'ina arma è vegnida scumandada a l'exteriur per motivs da segirezza. Previs èsi er d'adattar tsherts puncts che concernan l'admissiun d'armas mez automaticas. Schluppets d'assagl pon però vegnir surpigliads vinavant directamain da l'armada. Er las autras disposiziuns èn formuladas uschia ch'ils fatgs da tir tradiziunals svizzers pon vegnir mantegnids.

Detagls	→	36
Arguments	→	42
Text da votaziun	→	46

Dumonda  
da votaziun

**Vulais Vus acceptar il conclus federal dals 28 da settember 2018 davart l'approvaziun e la realisasiun dal barat da notas tranter la Svizra e la UE concernent la surpigliada da la directiva (UE) 2017/853 per midar la directiva da la UE davart las armas (Svilup da l'acquist da Schengen)?**

Recumandaziun  
dal Cussegl federal  
e dal parlament

## Gea

Per il Cussegl federal e per il parlament èsi cler: La revisiun parziala porta en tscherts puncts meglieraziuns tar la protecziun cunter in abus d'armas e midadas mo administrativas per ina part da las tiraduras e dals tiradurs. Ella na periclitescha betg nossa tradiziun da tir. Ed ella garantescha la collavuraziun cun ils stadis da Schengen e da Dublin.

[🔗 admin.ch/directiva-armas](https://admin.ch/directiva-armas)

Recumandaziun  
dal comité da  
referendum

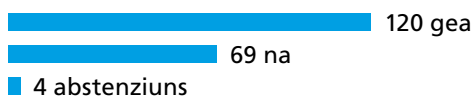
## Na

Tenor il comité da referendum cuntrafa la surpigliada da la directiva da la UE davart las armas a la Constituziun svizra. Ultra da quai vegnia abolì il dretg da posseder armas. Il sport da tir tradiziunal vegnia sepulì. Il medem mument na gidia la novaziun nagut en il cumbat cunter il terrorissem e cunter la criminalitad.

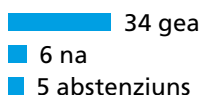
[🔗 eu-diktat-nein.ch/schengen-ist-nicht-gefaehrdet](https://eu-diktat-nein.ch/schengen-ist-nicht-gefaehrdet)

[🔗 eu-diktat-nein.ch/entwaffnung-ist-kein-kompromiss](https://eu-diktat-nein.ch/entwaffnung-ist-kein-kompromiss)

Votaziun en  
il Cussegl nazional



Votaziun en  
il Cussegl dals  
chantuns



**Detagls**

# Lescha federala davart la refurma fiscal e la finanziaziun da la AVS (RFFA)

Arguments dals comités da referendum	→	16
Arguments dal Cussegl federal	→	18
Text da votaziun	→	20



## Refurmas urgentamain necessarias

La Svizra è economicamain ferma. Ella porscha buns conturns per plazzas da lavur segiras ed attractivas ed ha assicuranzas socialas da gronda prestaziun. En dus secturs dovri però urgentamain refurmas: L'imposiziun da taglia sin interpresas sto vegnir adattada per che la Svizra correspundia a las novas pretensiuns internaziunalas e restia cumpetitiva. Suenter 20 onns senza refurma cumplessiva perda la AVS pli e pli l'equiliber finanziaial.

## Emprendì da projects refusads

Projects che han vulì schliar quest problem, èn vegnids refusads en votaziuns dal pievel l'ultima giada l'onn 2017.<sup>1</sup> Il basegn da refurma è però incontestà. Perquai han il Cussegl federal ed il parlament elavurà immediatamain in nov project. Quel tegna quint da la critica envers ils projects refusads: Ils giavischs da las citads e da las vischnancas vegnan resguardads e las grevezzas fiscalas supplementaras e las facilitaziuns èn pli equilibradas. La finanziaziun supplementara da la AVS stgaffe-scha ina gulivaziun per la distgargia fiscala da las interpresas. Ella porta a la AVS gia a partir da l'onn che vegn ina gronda part da las entradas supplementaras duvradas supplementarmain. Il Cussegl federal elavura per il mument mesiras per segirar en moda cumplessiva las rentas da la AVS (guardar fanestra).

### Refurma AVS 21

Cun la «AVS 21» prepara il Cussegl federal per il mument ina refurma cumplessiva da la AVS. Sia finamira è quella da segirar l'equiliber finanziaial da la AVS e da mantegnair il nivel da las rentas da la AVS. Sche la Lescha federala davart la refurma fiscala e la finanziaziun da la AVS vegn acceptada ils 19 da matg 2019, adatta il Cussegl federal correspondentamain la refurma AVS 21. Perquai che mo ina part dal basegn da finanziaziun da la AVS vegniss dentant cuvri cun la lescha federala, resta necessaria la refurma AVS 21 er, sche la lescha federala vegn acceptada. Il Cussegl federal planisescha da suttametter il project AVS 21 anc la stad 2019 al parlament.

1 La Lescha federala davart mesiras fiscalas per rinforzar la cumpetitivitad da la Svizra sco lieu d'interpresas (Lescha davart la refurma da la taglia sin interpresas III) è vegnida refusada en la votaziun dal pievel dals 12 da favr. 2017 (Fegl uffizial federal 2017 3387). Il Conclus federal davart la finanziaziun supplementara da la AVS tras in augment da la taglia sin la plivalur e la Lescha federala davart la refurma da la prevenziun da vegliadetgna 2020 è vegnids refusads en la votaziun dal pievel dals 24 da sett. 2017 (Fegl uffizial federal 2017 7829).

**Privilegis fiscals vegnan abolids**

Cun il project valan en il futur da princip las medemas reglas d'imponer taglias per tut las interpresas: Privilegis fiscals vertents per interpresas ch'èn principalmain activas sin plaun internaziunal vegnan abolids. Questas uschenumnadas societads cun status spezial occupan en Svizra var 150 000 emploiadas ed emploiads e pajan tar la Confederaziun stgars la mesadad, tar ils chantuns e tar las vischnancas stgars in tshintgavel da las taglias da personas giuridicas. Per questas interpresas s'augmenta tut en tut la grevezza fiscal.

**L'innovaziun vegn promovida**

Da nov vegnan promovidas e sustegnidas interpresas innovativas en quai che pertutga las taglias chantunales e communalas: Cun l'introducziun d'in nov instrument fiscal – la chascha da patentas («patentbox») – vegn il gudogn che resulta da patentas engrevgià cun taglias pli bassas, per la perscrutaziun e per il svilup pon vegnir concedidas ulteriuras deducziuns. La finamira da questa mesira è quella da mantener la cumpetitivitad da la Svizra sco lieu d'innovaziun e da porscher plazzas da lavur attractivas. Ils levgiaments fiscals vegnan però limitads, per che er questas interpresas prestian ina contribuziun commensurada a la finanziaziun da las incumbensas dal stadi. Tar la taglia federala directa na vegnan introducids nagins levgiaments.

**Gulivaziun federalistica**

Sch'ils privilegis fiscals vertents vegnissan abolids senza compensaziun, perdess la Svizra sia cumpetitivitad sin plaun internaziunal. Pervia da quai planiseschan blers chantuns da reducir las taglias per tut las interpresas. Perquai che la Confederaziun profitescha da chantuns economicain attractivs, als surlascha ella dapli da sias entradas fiscalas. Ils chantuns da lur vart indemniseschan a las citads ed a las vischnancas eventualas consequenzas che resultan da las refurmas chantunales. Cun l'aboliziun dals privilegis fiscals vertents per societads cun status spezial sto er vegnir adattada la calculaziun per la gulivaziun da finanzas naziunala.

**Dapli taglia sin dividendas**

En cas da la taxaziun da dividendas e da la restituziun da reservas da l'apport da chapital da las interpresas valan reglas pli severas en l'avegnir. Quellas chaschunan ina grevezza fiscal pli gronda per las acziunarias ed ils acziunaris.

## La AVS en miserias finanzialas

Il project generescha entradas supplementaras che vegnan duvradas urgentamain per segirar las rentas da la AVS. La situaziun finanziaria da la AVS sa pegiurescha pli e pli. Gia oz na bastan las entradas currentas betg pli per covrir las expensas.<sup>2</sup> Questa situaziun vegn a s'agrarar svelt cun il pensiunament da las annadas cun bleras naschientschas da la generaziun dal babyboom e cun la creschientscha da la durada probabla da la vita.

## 2 milliardas francs daplì per la AVS

Cun quest project survegn la AVS a partir da l'onn 2020 var 2 milliardas francs daplì per onn.<sup>3</sup> A las entradas supplementaras contribuescha la Confederaziun circa 800 milliuns francs. Il rest vegn pajà da las interpresas e da las personas assicuradas: Per l'emprima giada dapi passa 40 onns vegnan auzadas levamain las contribuziuns a la AVS. La tariffa da contribuziun da las patrunas e dals patruns sco er da las lavurantas e dals lavurants vegn augmentada per mintgamai 0,15 puncts procentuals.

## Entradas pli pitschnas per il maun public

I vegn stimà che las mesiras fiscalas chaschunian a curta vista in minus d'entradas da var 2 milliardas francs per onn per la Confederaziun, per ils chantuns e per las vischnancas.<sup>4</sup> Questa summa cumpiglia las reducziuns fiscalas planisadas dals

- 2 La finanziaziun da la AVS sa basa sin il sistem da repartiziun, cun il qual las entradas annualas duain covrir las expensas annualas. Il deficit da repartiziun ch'è sa cumulà dapi l'onn 2014 importa 2,7 milliardas francs (stadi da la fin da l'onn 2017). Fin ussa ha el pudì vegnir cumpensà cun ils retgavs da facultad, uschia ch'il quint da gestiun da la AVS mussa anc in resultat positiv. En il futur na vegnan ils retgavs da facultad betg pli a bastar per cumpensar il deficit da repartiziun (guardar rapports annuals AVS AI CG dal fond da cumpensaziun da l'assicuranza per vegls e survivents, da l'assicuranza d'invaliditad e da l'urden da cumpensaziun dal gudogn, <https://www.admin.ch/gov/de/press/d/2017/01/170011>).
- 3 L'import dependa dal svilup dals salaris e dal svilup da las rentas. L'onn 2030 importa el probablmain var 2,4 milliardas francs (guardar la calculaziun da l'Uffizi federal d'assicuranzas socialas UFAS dals 26 da sett. 2018 en il document da basa «Auswirkungen der Vorlage STAF auf die Stabilisierung der AHV (AHV 21)», p. 6 <https://www.bsv.admin.ch/sozialversicherungen/ahv/reformen-revisionen/ahv21>).
- 4 La stimaziun sa basa sin in'enquista tar ils chantuns davart la realisaziun da la refurma qua avant maun (stadi: mars 2018); missiva dal Cussegl federal dals 21 da mars 2018 davart la Lescha federala davart il project fiscal 17 (PF17); Fegl uffizial federal 2018 2527, qua 2639 (<https://www.admin.ch/bundesrecht/bundesblatt>).

chantuns che n'èn betg part da quest project. Cun ina refurma èn las entradas a vista mesauna fin a lunga vista pli grondas che sch'i vegniss renunzià a la refurma. Quai mussa in studi da l'Administraziun federala da taglia.<sup>5</sup> Cun il temp dastgassan las entradas pli pitschnas stimadas vegnir cumpensadas per part u dal tutfatg. I pudessan schizunt resultar entradas ch'èn pli grondas cumpareglià cun oz. Il total da las consequenzas finanziaias da las mesiras fiscalas per il maun public dependa dentant da blers facturs, numnadamain da la politica fiscal d'auters pajais e dals chantuns sco er da las reacziuns da las interpresas.


### **Tge capita en cas d'in «na»?**

Sch'ils privilegis fiscals per interpresas ch'èn per gronda part activas sin plaun internaziunal na vegnissan betg abolids, stuessan las interpresas svizras far quint cun cuntramesiras da l'exteriur: Per exempel pudessan vegnir pretendidas a l'exteriur dapli taglias da filialas d'interpresas svizras. Interpresas pudessan emigrar. Quai pudess custar plazzas da lavur sco er chaschunar in minus d'entradas per la Confederaziun, per ils chantuns e per las vischnancas. Senza ina finanziaziun supplementara s'agravassan svelt ils problems finanziaias da la AVS. Els stuessan vegnir schliads complettamain tras la refurma AVS 21.

5 Studi da l'Administraziun federala da taglia, stimaziun dinamica dals effects sin las entradas dal project fiscal 17 ([estv.admin.ch > Steuerpolitik Steuerstatistiken Steuerinformationen > Steuerpolitik > Fachinformationen > Berichte](https://www.estv.admin.ch/steuerpolitik/steuerstatistiken/steuerinformationen/steuerpolitik/fachinformationen/berichte)).

## Survista da las mesiras da la refurma fiscal e da la finanziaziun da la AVS<sup>6</sup>

Mesiras fiscalas tar interpresas	
Mesira	Descripziun
Aboliziun da privilegis fiscals chantunals	Sin plaun federal pajan las societads cun status spezial (p.ex. societads administrativas) sco fin ussa la taglia sin il gudogn cumplaina. Sin plaun chantunal n'han ellas pajà fin ussa nagina taglia sin il gudogn u han pajà mo ina taglia sin il gudogn reducida. Cun il project vegn abolida questa privilegisaziun fiscal. Ina regulaziun transitorica a temp limità mitigescha las consequenzas da questa aboliziun.
Chascha da patentas («patentbox»)	Il gudogn che deriva da patentas e da dretgs cumparegliabels vegn suttamess sin plaun chantunal ad ina taglia reducida. Ma ils chantuns ston imponer ina taglia d'almain 10 pertschient sin quest gudogn.
Deducziuns supplementaras per la perscrutaziun e per il svilup	Per promover la perscrutaziun ed il svilup pon ils chantuns valitar pli ferm las expensas da perscrutaziun e da svilup. Permessa maximalmain è ina deducziun dad 1,5 giadas.
Deducziun per l'atgna finanziaziun	Ils chantuns pon permetter ina deducziun da tschains sin l'agen chapital, sche la grevezza fiscal efectiva sin il gudogn tras la Confederaziun, tras il chantun e tras la vischnanca importa almain 18,03 pertschient en la chapitala chantunala.
Distgargia limitada	La distgargia fiscal pervia da la chascha da patentas, pervia da las deducziuns supplementaras per la perscrutaziun e per il svilup e pervia da la deducziun per l'atgna finanziaziun na dastga betg importar dapli che 70 pertschient. Sche la pratica chantunala prevesa ina regulaziun transitorica per societads cun status spezial, vegnan resguardadas er las amortisaziuns correspondentas per la distgargia limitada.
Adattaziuns tar la taglia sin il chapital	Per la calculaziun da la taglia sin il chapital pon ils chantuns conceder ina reducziun sin l'agen chapital che fa part da participaziuns, da patentas e da dretgs cumparegliabels sco er d'emprests entaifer il concern.
Decleraziun da reservas zuppadas	Interpresas che transfereschon lur sedia en Svizra pon profitar d'amortisaziuns supplementaras durant ils emprims onns. Sche interpresas transfereschon lur sedia a l'exteriur, ston ellas pajar – sco gia oz – ina taglia da partenza.
Extensiuin da la fixaziun pauschala da taglia	La fixaziun pauschala da taglia impedescha imposiziuns dublas da taglia sin plaun internaziunal. Da nov duain er filialas svizras d'interpresas estras avair il dretg d'ina tala fixaziun pauschala.

6 Ina preschentaziun grafica pli gronda da la tabella sa chatta sut:  
 [efd.admin.ch/mesiras-rffa](http://efd.admin.ch/mesiras-rffa)

Mesiras fiscalas tar acziunarias ed acziunaris	
Mesira	Descripziun
Augment da l'imposiziun da dividendas	En cas da la taglia sin las entradas ston las acziunarias ed ils acziunaris pajar da nov ina taglia da 70 pertschient tar la Confederaziun e d'almain 50 pertschient tar ils chantuns sin ils retgavs or da participaziuns. Questa imposiziun da taglia importa oz tar la Confederaziun 60 pertschient per la facultad privata e 50 pertschient per la facultad da fatschenta, en quatter chantuns sa chatta ella sut 50 pertschient. La premissa per questa imposiziun da taglia reducida resta la medema: I dovra ina participaziun d'almain 10 pertschient vi dal chapital d'ina interpresa.
Limitaziuns tar il princip da l'apport da chapital	Interpresas ch'èn quotadas a bursas svizas dastgan restituir a las acziunarias ed als acziunaris reservas d'apports da chapital mo pli en moda libra da taglias, sch'ellas pajan almain en la medema dimensiun dividendas suttamessas a la taglia. Sche talas interpresas cumpran enavos atgnas aczias, ston ellas destruir almain en la medema dimensiun reservas d'apports da chapital sco quai ch'ellas destrueschan reservas dal gudogn.
Adattaziuns tar la transponaziun	Il gudogn da la vendita d'aczias resta da princip liber da taglias. La nova regulaziun abolescha questa liberaziun da taglia però cumplettaimain, sch'ina persuna venda aczias ad ina societad che vegn controllada d'ella.
Mesiras da la politica da finanzas	
Mesira	Descripziun
Cumpensaziun tranter la Confederaziun ed ils chantuns	La quota chantunala vi da las entradas da la taglia federala directa vegn auzada da 17,0 pertschient a 21,2 pertschient. Tenor il stadi actual da las entradas survegnan ils chantuns supplementarmain var 1 milliarda francs per onn. <sup>7</sup>
Clausula per las vischnancas	Ils chantuns vegnan supplitgads d'indemnisar adequatamain las vischnancas per las consequenzas finanziaias da la reducziun da la taglia sin plaun chantunal.
Adattaziuns tar la gulivaziun da finanzas	Tar la calculaziun da la gulivaziun da finanzas vegnan ils gudogns da societads cun status spezial valitads oz main ferm ch'ils ulteriurs gudogns, e quai per tegnair quint da l'imposiziun da taglia pli bassa da questas societads. Questa valitaziun pli bassa croda davent cun l'aboliziun dal status spezial da questas societads. Da nov vegnan ils gudogns da tut las personas giuridicas valitads main ferm che las ulteriuras entradas.
Contribuziun complementara da durada limitada	Ils chantuns finanziaimain ils pli debels survegnan durant 7 onns totalmain 180 milliuns francs per onn per mitigiar las consequenzas da las adattaziuns da la gulivaziun da finanzas.

7      Calculaziun da l'Administraziun federala da taglia AFT dal settember 2018 ([parlament.ch](https://www.parlament.ch)) > Ratsbetrieb > Suche Curia Vista > Geschäftsnummer 18.031 > «Statische finanzielle Auswirkungen des Parlamentsbeschlusses STAF, der Botschaft SV17 und der Abstimmungsvorlage USR III»).

## Finanziaziun da la AVS

Mesira	Descripziun
Meds finanziaus supplementars per la AVS	<p>A partir da l'onn 2020 van supplementarmain var 2 milliardas francs per onn a la AVS. Da quels derivan var 800 milliuns francs da la cassa federala: La Confederaziun surlascha a la AVS sia part vi da l'uschenumnà pertschient demografic da la taglia sin la plivalur<sup>8</sup> (530 milliuns francs) ed augmenta sia contribuziun a las expensas da la AVS (300 milliuns francs). Las interpresas e las personas assicuradas contribueschan 1,2 milliardas francs: Las contribuziuns da la AVS creschan per 0,3 puncts procentuals. Per las lavurantas ed ils lavurants munta quai in augment da las deducziuns da salari da 0,15 puncts procentuals, lur patrunas e patruns contribueschan er 0,15 puncts procentuals. Quai correspunda ad 1.50 francs sin 1000 francs salari.</p>

8 Pervia dal svilup da la structura da vegliadetgna vegn duvrà dapi l'onn 1999 1 punct procentual da la taglia sin la plivalur per finanzia la AVS. 83 % dal retgav van oz a la AVS, 17 % a la Confederaziun.

## Arguments

# Comités da referendum

## Comité da referendum «RTI III, RFFA: Na è na!»

### Na ad in ulteriur engion fiscal

Il project davart la refurma fiscal e la finanziaziun da la AVS (RFFA) è precis uschè inacceptabel sco la refurma da l'imposiziun da taglia sin interpresas III (RTI III) ch'è vegnida sbittada avant 2 onns cun var 60 pertschient da las vuschs. La missiva da quella giada era clera: Nus schain na a novs privilegis per las interpresas grondas sin donn e cust da la gronda maioritad da la populaziun. Il parlament però na vul betg udir quest parairi e vegn puspè cun il medem recept.

Perditas da milliardas per la Confederaziun, per ils chantuns e per las vischnancas, quai è quai che la RFFA ans porta – sco gia la RTI III. Las consequenzas vegnin nus a sentir per exempel tar las canortas d'uffants pitschens, tar la tgira da personas attempadas, tar la qualidad da la purschida da furmaziun, tar la tgira en ils ospitals u tar la reduziun da las premias da l'assicuranza da malsauns. **Nus tuts – ed en spezial las dunnas – vegnin ad esser pertutgads da quai.**

Il quint per ils regals fiscals a las interpresas grondas pajain nus er cun in augment da nossas taglias. **La malgistadad cuntinuescha pia:** Nus pajain taglias fin a l'ultim rap da nossas entradas, entant che las acziunarias ed ils acziunaris pon profitar vinavant da distgargias massivas da lur dividendas. Ils multis pon perfin trair giu fin a 70 pertschient da lur profits.


La RFFA ans maina sin ina via tschorva. **La Svizra resta la locomotiva dal dumping fiscal internaziunal,** e quai cun meds problematicas per evitar taglias. Quai è in gieu privlus, che smanatscha d'ans metter puspè sin ina glista naira. La Svizra cuntinuescha a privar pajais povers da las entradas che quests pajais dovran exnum.

La RFFA cuntegna però er in element positiv: l'ulteriura finanziaziun da nossa AVS. En quest connex na sa tracti però insumma betg d'ina gulivaziun sociala: **Las personas pensiunadas actualas e futuras na vegnan a survegnir gnanc in franc daplì.** En in pajais ritg sco la Svizra ston tschientmillis da personas pensiunadas volver duas giadas mintga franc, per ch'ils daners tanschian fin a la fin dal mais. Empè da far novs



regals finanzials a las grondas interpresas, duessan plitost vegnir augmentadas las rentas da la AVS! Vitiers vegn anc, che questa finanziaziun supplementara na preserva betg las dunnas d'in augment da la vegliadetgna da renta, sco ch'il Cussegl federal prevesa gia ussa.

### **NA ad in ulteriur engion fiscal!**

 [staf-nein.ch](http://staf-nein.ch)

### **«Comité burgais NA a la fatschenta fiscal a favur da la AVS» e «Comité da generaziuns»**

**Per ina prevenziun da vegliadetgna segira**

La cumbinaziun da dus projects senza rapport è in'offaisa per la democrazia ed impossibilescha da votar en moda autentica. L'agid finanzia per la AVS impedescha ultra da quai refurmas structuralas da la prevenziun da vegliadetgna ch'èn urgentamain necessarias. Nus pretendain ina prevenziun da vegliadetgna segira e stabila e projects democratics.

 [neinstaf.ch](http://neinstaf.ch)

 [Generationenkomitee.ch](http://Generationenkomitee.ch)

**Recumandaziun dals comités da referendum**

Perquai recumondan ils comités da referendum:

**Na**

## Arguments

# Cussegl federal

La Lescha federala davart la refurma fiscal e la finanziaziun da la AVS porscha ina soluziun equilibrada per dus problems urgents. Ella stgaffescha in sistem fiscal competitiv e che resguarda las pretensiuns internaziunalas cun las medemas reglas per tut las interpresa e rinforza il medem mument la AVS. Da quai profitescha tut la populaziun svizra. Il Cussegl federal beneventa il project en spezial per ils suandants motivs:

### Refurmas necessarias

In lieu economic productiv ed ina prevenziun da veglia-detgna fidada èn duas pitgas fundamentalas dal model da success «Svizra». Per che quai restia uschia, sto l'imposiziun da taglia sin interpresas vegnir adattada a pretensiuns internaziunalas. Il medem mument dovra la AVS daners supplementars per che las rentas possian vegnir finanzadas er en l'avegnir.

### Tegnì quint da las criticas

Projects che han vulì schliar quests problems èn vegnids refusads l'ultima giada l'onn 2017 en votaziuns dal pievel. Il basegn da refurma è però incontestà. Il nov project tegna quint da las criticas formuladas e dals giavischs exprimids: Las mesiras fiscalas èn equilibradas meglier, e cun il rinforz da la AVS datti ina gulivaziun sociala. Las citads e las vischnancas survegnan indemnisaziuns commensuradas. Ils chantuns, las citads e las vischnancas sustegnan quest project.

### Per in sistem fiscal gist

Il nov sistem fiscal è pli gist, perquai ch'i valan en il futur las medemas reglas d'imposiziun per tut las interpresas. Societads privilegiadas fin ussa ston pajar tut en tut taglias pli autas en l'avegnir. Las ulteriuras interpresas, en spezial las interpresas pitschnas e mesaunas, pajan tut en tut main taglia che oz pervia da las reducciuns da la taglia ch'èn planisadas en la gronda part dals chantuns. Largias tar l'imposiziun da las acziunarias e dals acziunaris vegnan serradas.

---

**Per ina Svizra  
innovativa**

Cun il project vegnan promovids la perscrutaziun ed il svilup. Uschia po la Svizra defender sia piazza a la testa en la concorrenza per interpresas innovativas e segirar piazzas da lavur en branschas cun secturs da l'avegnir.

**In pass impurtant  
per rentas segiras**

Cun il project vegn rinforzada la AVS. Nossa ovra sociala la pli impurtanta survegn svelt ils meds finansials ch'ella dovra urgentamain. Refurmas structuralas da la AVS duain vegnir facilitadas uschia.

**Far nagut fiss  
nuschaivel**

Senza l'aboliziun dals privilegis fiscals stuess la Svizra far quint cun cuntramesiras da l'exteriur che fan donn a nossa economia. Senza ina finanziaziun supplementara mancassan a la AVS en paucs onns daners per pagar las rentas.


**Per la populaziun  
svizra**

Il project è in bun cumpromiss. El procura che las finanzas publicas da la Confederaziun, dals chantuns e da las vischnancas èn saunas. El segirescha piazzas da lavur attractivas e rinforza la AVS. Da quai profitescha tut la populaziun svizra.

**Recumandaziun  
dal Cussegl federal  
e dal parlament**

Per tut quests motivs recumondan il Cussegl federal ed il parlament d'acceptar la Lescha federala davart la reforma fiscala e la finanziaziun da la AVS (RFFA).

# Gea

 [admin.ch/rffa-rm](https://admin.ch/rffa-rm)



## Text da votaziun

### Lescha federala davart la refurma fiscal e la finanziaziun da la AVS (RFFA) dals 28 da settember 2018

*L'Assamblea federala da la Confederaziun svizra,*  
sunter avair gi invista da la missiva dal Cussegl federal dals 21 da mars 2018<sup>1</sup>,  
*concluda:*

I

Ils decrets qua sutvast vegnan midads sco suonda:

#### **1. Lescha federala dals 3 d'october 2003<sup>2</sup> davart la gulfaziun da finanzas e la cumpensaziun da grevezzas**

*Art. 3 al. 3 segunda e terza frasa*

<sup>3</sup> ... Tar las facultads da las personas natiralas resguarda el [il Cussegl federal] mo la creschientscha. Tar ils gudogns da las personas giuridicas tegna el quint dal fatg che lur exauriziun fiscal è differenta cumpareglià cun las entradas e cun las facultads da las personas natiralas; en quest connex distinga el en spezial tranter ils gudogns tenor l'art. 24b da la Lescha federala dals 14 da december 1990<sup>3</sup> davart l'armonisaziun da la taglia directa dals chantuns e da las vischnancas (LATD) ed ils ulteriurs gudogns.

*Art. 23a* Disposiziuns transitoricas da la midada dals 28 da settember 2018

<sup>1</sup> Per ils emprims 5 onns suenter l'entrada en vigur da la midada dals 28 da settember 2018 resguarda il Cussegl federal vinavant il status fiscal spezial da personas giuridicas tenor l'artitgel 28 alineas 2–4<sup>4</sup> LATD<sup>5</sup> dal dretg vertent. Durant quest temp vegn il gudogn decisiv calculà tenor l'artitgel 3 alinea 3 da questa lescha en la versiun che vala fin a l'entrada en vigur da questa midada. Applitgads vegnan ils facturs beta da l'onn da referenza 2020. Ils gudogns valids cun ils facturs beta vegnan resguardads per calcular il potenzial da resursas dals onns da referenza correspondent; a partir dal segund onn suenter l'entrada en vigur vegn il volumen da quests gudogns reduci mintga onn per in tschintgavel.

<sup>1</sup> Fegl uffizial federal 2018 2527  
<sup>2</sup> CS 613.2  
<sup>3</sup> CS 642.14  
<sup>4</sup> CULF 1991 1256, 1998 669  
<sup>5</sup> CS 642.14



<sup>2</sup> Questa moda da calculaziun vegn applitgada er, sche la persuna giuridica ha renunzià suenter ils 31 da december 2016 voluntarmain a ses status fiscal spezial.

<sup>3</sup> Dal tschintgavel fin a l'indeschavel onn da referenza suenter l'entrada en vigur da questa midada po il Cussegl federal introducir limitas minimalas e maximalas per ils facturs, cun ils quals vegnan resguardads ils gudogns da las persunas giuridicas per calcular il potenzial da resursas tenor l'artitgel 3 alinea 3.

<sup>4</sup> Per ils onns tenor l'alinea 3 sa drizza la dotaziun minimala, che vegn prendida en mira conform a l'artitgel 6 alinea 3, tenor las resursas decisivas dal quart onn suenter l'entrada en vigur da la midada. Per quest intent paja la Confederaziun als chantuns pertugads contribuziuns complementaras da 180 milliuns francs per onn.

## **2. Lescha federala dals 14 da december 1990<sup>6</sup> davart la taglia federala directa**

### *Ingress*

sa basond sin ils artitgels 128 e 129 da la Constituziun federala<sup>7</sup>,

### *Art. 18b al. 1*

<sup>1</sup> Dividendas, quotas da gudogn, surplis da liquidaziuns ed avantatgs finanzials or d'aczijs, or da parts vi da societads cun responsabladad limitada, or da parts vi d'associaziuns ed or da certificats da participaziun sco er gudogns che derivan da l'alienaziun da tals dretgs da participaziun ston vegnir suttamess a la taglia en la dimensiun da 70 pertschient suenter la deducziun dals custs imputabels, sche quests dretgs da participaziun represchentan almain 10 pertschient dal chapital da basa u da tschep d'ina societad da chapital u d'ina associaziun.

### *Art. 20 al. 1<sup>bis</sup> e 3–7*

<sup>1bis</sup> Dividendas, quotas da gudogn, surplis da liquidaziuns ed avantatgs finanzials or d'aczijs, or da parts vi da societads cun responsabladad limitada, or da parts vi d'associaziuns ed or da certificats da participaziun (inclusiv aczijs gratuitas, augments gratuits da la valor nominala e.u.v.) ston vegnir suttamess a la taglia en la dimensiun da 70 pertschient, sche quests dretgs da participaziun represchentan almain 10 pertschient dal chapital da basa u da tschep d'ina societad da chapital u d'ina associaziun.

<sup>3</sup> Il rembursament d'apports, d'agios e da pajaments supplementars (reservas or d'apports da chapital) ch'èn vegnids prestads dals titulars dals dretgs da participaziun suenter ils 31 da december 1996, vegn tractà da medema maniera sco il rembursament da chapital da basa u da tschep. L'alinea 4 resta resalvà.

<sup>4</sup> Sch'ina societad da chapital u in'associaziun ch'è quotada ad ina bursa svizra, na distribuescha betg, en il rom dal rembursament da reservas or d'apports da chapital

<sup>6</sup> CS 642.11

<sup>7</sup> CS 101



tenor l'alineia 3, ulteriuras reservas almain d'in import equivalent, sto il reembursament vegnir suttaless a la taglia en la dimensiun da la mesa differenza tranter il reembursament e la distribuziun da las ulteriuras reservas, però maximalmain en la dimensiun da las ulteriuras reservas disponiblas en la societad, che pon vegnir distribuidas tenor il dretg commerzial.

<sup>5</sup> L'alineia 4 n'è betg applitgabel per reservas or d'apports da chapital:

- a. ch'èn resultatadas suenter ils 24 da favrer 2008 en il rom da concentraziuns sumegliantas a fusiuns tras l'apport da dretgs da participaziun e da commembranza vi d'ina societad da chapital u vi d'ina associaziun estra tenor l'artitgel 61 alineia 1 litera c u tras in transferiment transcunfinal ad ina societad affiliada en Svizra tenor l'artitgel 61 alineia 1 litera d;
- b. ch'eran gia avant maun suenter ils 24 da favrer 2008 en ina societad da chapital u en in'associaziun estra il mument d'ina fusiun u d'ina restructuraziun transcunfinala tenor l'artitgel 61 alineia 1 litera b ed alineia 3 u il mument da la dischlocaziun da la sedia u da l'administraziun effectiva;
- c. sche la societad da chapital u l'associaziun vegn liquidada.

<sup>6</sup> Ils alineas 4 e 5 valan tenor il senn er per reservas or d'apports da chapital che vegnan duvrads per l'emissiun d'aczias gratuitas u per augments gratuits da la valor nominala.

<sup>7</sup> Sch'il reembursament da las reservas or d'apports da chapital na correspunda – en cas da la restituziun da dretgs da participaziun vi d'ina societad da chapital u d'ina associaziun ch'è quotada ad ina bursa svizra – betg almain a la mesadad dal surpli da liquidaziun obtegnì, sa reducescha la part da quest surpli da liquidaziun ch'è suttaless a la taglia per la mesadad da la differenza tranter questa part ed il reembursament, però maximalmain en la dimensiun da las reservas or d'apports da chapital disponiblas en la societad ch'èn imputablas sin quests dretgs da participaziun.

#### *Art. 20a al. 1 lit. b*

<sup>1</sup> Sco retgav da facultad movibla en il senn da l'artitgel 20 alineia 1 litera c vala er:

- b. il retgav or dal transferiment d'ina participaziun al chapital da basa u da tschep d'ina societad da chapital u d'ina associaziun, da la facultad privata en la facultad da fatschenta d'ina interpresa da personas u d'ina persona giuridica, al chapital da la quala l'alienader u l'apportader è participà suenter il transferiment cun almain 50 pertschient, uschenavant che la cuntraprestaziun ch'è vegnida obtegnida totalmain surpasa la summa da la valor nominala da la participaziun transferida e da las reservas or d'apports da chapital tenor l'artitgel 20 alineas 3–7; quai vala tenor il senn er, sche pliras personas participadas fan comunablamain il transferiment.

#### *Art. 58 al. 1 lit. c segunda frasa*

*Aboli*



*Art. 61a*      Decleraziun da reservas zuppadas al cumenzament da l'obligaziun da pajar taglia

<sup>1</sup> Sch'il pajataglia declera al cumenzament da l'obligaziun da pajar taglia reservas zuppadas, inclusiv la plivalur creada sez, n'èn quellas betg suttamessas a la taglia sin il gudogn. Betg vegnir decleradas na dastgan reservas zuppadas d'ina societad da chapital u d'ina associaziun che derivan da participaziuns d'almain 10 pertschient dal chapital da basa u da tschep u dal gudogn e da las reservas d'ina outra societad.

<sup>2</sup> Sco cumenzament da l'obligaziun da pajar taglia valan la dischlocaziun da valurs da facultad, d'interpresas, da parts d'ina interpresa u da funcziuns davent da l'exteriur en ina interpresa u en ina filiala da l'interpresa en Svizra, la fin d'ina liberaziun da taglia tenor l'artitgel 56 sco er la dischlocaziun da la sedia u da l'administraziun efectiva en Svizra.

<sup>3</sup> Las reservas zuppadas decleradas ston vegnir amortisadas mintga onn per la tariffa che vegn applitgada fiscalmain per amortisaziuns sin las valurs da facultad respectivas.

<sup>4</sup> La plivalur creada sez e declerada sto vegnir amortisada entaifer 10 onns.

*Art. 61b*      Taxaziun da reservas zuppadas a la fin da l'obligaziun da pajar taglia

<sup>1</sup> Sche l'obligaziun da pajar taglia finescha, èn suttamessas a la taglia las reservas zuppadas betg decleradas ch'èn avant maun quel mument, inclusiv la plivalur creada sez.

<sup>2</sup> Sco fin da l'obligaziun da pajar taglia valan la dischlocaziun da valurs da facultad, d'interpresas, da parts d'ina interpresa u da funcziuns davent da la Svizra en ina interpresa u en ina filiala da l'interpresa a l'exteriur, la midada ad ina liberaziun da taglia tenor l'artitgel 56 sco er la dischlocaziun da la sedia u da l'administraziun efectiva a l'exteriur.

*Art. 125 al. 3*

<sup>3</sup> Per taxar la taglia sin il gudogn ston las societads da chapital e las associaziuns cumprovar ultra da quai a la fin da la perioda fiscala u da l'obligaziun da pajar taglia l'agen chapital. Quest chapital sa cumpona dal chapital da basa u da tschep pajà en, da las reservas or d'apports da chapital tenor l'artitgel 20 alineas 3–7, las qualas èn cumprovadas en la bilantscha commerziala, da las reservas avertas e da las reservas zuppadas, las qualas èn vegnidas constituidas or dal gudogn ch'è vegni suttamess a la taglia, sco er da quella part dal chapital ester che ha economicain l'impurtanza d'agen chapital.

*Art. 196 al. 1 ed 1bis*

<sup>1</sup> Ils chantuns consegnan a la Confederaziun 78,8 pertschient da las taglias incassadas, da las multas adossadas pervia d'omissiuin fiscala u pervia da violaziun d'obligaziuns da procedura sco er dals tschains incassads.



<sup>1bis</sup> Els indemniseschan adequatamain las vischnancas per las consequenzas da l'aboliziun dals artitgels 28 alineas 2–5<sup>8</sup> e 29 alinea 2 litera b<sup>9</sup> da la Lescha federala dals 14 da december 1990<sup>10</sup> davart l'armonisaziun da la taglia directa dals chantuns e da las vischnancas.

### **3. Lescha federala dals 14 da december 1990<sup>11</sup> davart l'armonisaziun da la taglia directa dals chantuns e da las vischnancas**

#### *Titel*

Lescha federala  
davart l'armonisaziun da la taglia directa  
dals chantuns e da las vischnancas

(Lescha d'armonisaziun da taglia, LATD)

#### *Art. 7 al. 1 terza e quarta frasa*

<sup>1</sup> ... Dividendas, quotas da gudogn, surplus da liquidaziuns ed avantatgs finanziaus or d'aczijs, or da parts vi da societads cun responsabladad limitada, or da parts vi d'associaziuns ed or da certificats da participaziun (inclusiv aczijs gratuitas, augments gratuits da la valur nominala e.u.v.) ston vegnir suttamess a la taglia en la dimensiun da 50 pertschient, sche quests dretgs da participaziun represchantan almain 10 pertschient dal chapital da basa u da tschep d'ina societad da chapital u d'ina associaziun. Ils chantuns pon prevair ina taxaziun pli auta.

#### *Art. 7a al. 1 lit. b*

<sup>1</sup> Sco retgav da facultad en il senn da l'artitgel 7 alinea 1 vala er:

- b. il retgav or dal transferiment d'ina participaziun al chapital da basa u da tschep d'ina societad da chapital u d'ina associaziun, da la facultad privata en la facultad da fatschenta d'ina interpresa da personas u d'ina persuna giuridica, al chapital da la quala l'alienader u l'apportader è participà sumenter il transferiment cun almain 50 pertschient, uschenavant che la cuntraprestaziun ch'è vegnida obtegnida totalmain surpassa la summa da la valur nominala da la participaziun transferida e da las reservas or d'apports da chapital tenor l'artitgel 7b; quai vala tenor il senn er, sche pliras personas participadas fan comunablamain il transferiment.

#### *Art. 7b*      Princip d'apports da chapital

<sup>1</sup> Il rembursament d'apports, d'agios e da pajaments supplementars (reservas or d'apports da chapital) ch'èn vegnids prestads dals titulars dals dretgs da participa-

<sup>8</sup> CULF 1991 1256, 1998 669

<sup>9</sup> CULF 1991 1256, 1995 1449

<sup>10</sup> CS 642.14

<sup>11</sup> CS 642.14





ziun suenter ils 31 da december 1996, vegn tractà da medema maniera sco il rembursament da chapital da basa u da tschep. L'alinea 2 resta resalvà.

<sup>2</sup> Sch'ina societad da chapital u in'associaziun ch'è quotada ad ina bursa svizra na distribuescha betg, en il rom dal rembursament da reservas or d'apports da chapital tenor l'alinea 1, ulteriuras reservas almain d'in import equivalent, sto il rembursament vegnir suttemess a la taglia en la dimensiun da la mesa differenza tranter il rembursament e la distribuziun da las ulteriuras reservas, però maximalmain en la dimensiun da las reservas disponiblas en la societad che pon vegnir distribuidas tenor il dretg commercial.

<sup>3</sup> L'alinea 2 n'è betg applitgabel per reservas or d'apports da chapital:

- a. ch'èn resultadas suenter ils 24 da favrer 2008 en il rom da concentraziuns sumegliantas a fusiuns tras l'apport da dretgs da participaziun e da commembranza vi d'ina societad da chapital u vi d'ina associaziun estra tenor l'artitgel 24 alinea 3 litera c u tras in transferiment transcunfinal ad ina societad affiliada en Svizra tenor l'artitgel 24 alinea 3 litera d;
- b. ch'eran gia avant maun suenter ils 24 da favrer 2008 en ina societad da chapital u en in'associaziun estra il mument d'ina fusiun u d'ina restructuraziun transcunfinala tenor l'artitgel 24 alinea 3 litera b ed alinea 3<sup>quater</sup> u il mument da la dischlocaziun da la sedia u da l'administraziun effectiva;
- c. sche la societad da chapital u l'associaziun vegn liquidada.

<sup>4</sup> Ils alineas 2 e 3 valan tenor il senn er per reservas or d'apports da chapital che vegnan duvrads per l'emissiun d'aczijs gratuitas u per augments gratuits da la valur nominala.

<sup>5</sup> Sch'il rembursament da las reservas or d'apports da chapital na correspunda – en cas da la restituziun da dretgs da participaziun vi d'ina societad da chapital u d'ina associaziun ch'è quotada ad ina bursa svizra – betg almain a la mesadad dal surpli da liquidaziun obtegni, sa reducescha la part da quest surpli da liquidaziun ch'è suttemess a la taglia per la mesadad da la differenza tranter questa part ed il rembursament, però maximalmain en la dimensiun da las reservas or d'apports da chapital disponiblas en la societad ch'èn imputablas sin quests dretgs da participaziun.

#### *Art. 8 al. 2quinquies*

<sup>2quinquies</sup> Dividendas, quotas da gudogn, surplis da liquidaziuns ed avantatgs finansials or d'aczijs, or da parts vi da societads cun responsabladad limitada, or da parts vi d'associaziuns ed or da certificats da participaziun sco er gudogns che derivan da l'alienaziun da tals dretgs da participaziun pon vegnir suttemess a la taglia en la dimensiun da 50 pertschient suenter la deducziun dals custs imputabls, sche quests dretgs da participaziun represchantan almain 10 pertschient dal chapital da basa u da tschep d'ina societad da chapital u d'ina associaziun. Ils chantuns pon prevair ina taxaziun pli auta. L'imposiziun parziala da gudogns che derivan d'ina alienaziun vegn concedida mo, sch'ils dretgs da participaziun alienads èn stads durant almain 1 onn en la proprietad da la persuna u da l'interpresa da personas ch'è obligada da pajar taglia.



*Art. 8a* Entradas da patentas e da dretgs cumparegliabels en cas d'activad da gudogn independenta

Per las entradas da patentas e da dretgs cumparegliabels en cas d'activad da gudogn independenta è applitgabels ils artitgels 24a e 24b tenor il senn.

*Art. 10a* Deducziun d'expensas da perscrutaziun e da svilup en cas d'activad da gudogn independenta

Per la deducziun d'expensas da perscrutaziun e da svilup en cas d'activad da gudogn independenta è applitgabel l'artitgel 25a tenor il senn.

*Art. 14 al. 3 segunda frasa*

<sup>3</sup> ... Per la facultad che resulta da dretgs tenor l'artitgel 8a, pon ils chantuns prevair ina reducziun da la taglia.

*Art. 24 al. 3<sup>bis</sup> emprima frasa e 3<sup>quater</sup> segunda frasa*

<sup>3bis</sup> Sch'ina societad da chapital u in'associaziun transferescha ina participaziun ad ina societad dal medem concern a l'exteriur, vegn suspendida l'imposiziun da taglia sin la differenza tranter la valur da la taglia sin il gudogn e la valur commerciala da la participaziun. ...

<sup>3quater</sup> ... Resalvà resta il transferiment ad ina societad affiliada en Svizra tenor l'alinea 3 litera d.

*Art. 24a* Patentas e dretgs cumparegliabels: Noziuns

<sup>1</sup> Sco patentas valan:

- a. patentas tenor la Convenziun dals 5 d'october 1973<sup>12</sup> davart las patentas europeicas en sia versiun revedida dals 29 da november 2000 cun denominaziun da la Svizra;
- b. patentas tenor la Lescha da patentas dals 25 da zercladur 1954<sup>13</sup>;
- c. patentas estras che correspundan a las patentas tenor las literas a u b.

<sup>2</sup> Sco dretgs cumparegliabels valan:

- a. certificats da protecziun complementars tenor la Lescha da patentas dals 25 da zercladur 1954 e la prolungaziun da lur durada;
- b. topografias ch'èn protegidas tenor la Lescha dals 9 d'october 1992<sup>14</sup> davart las topografias;
- c. spezias da plantas ch'èn protegidas tenor la Lescha federala dals 20 da mars 1975<sup>15</sup> davart la protecziun da la cultivaziun da plantas;

<sup>12</sup> CS **0.232.142.2**

<sup>13</sup> CS **232.14**; CULF 2017 2745

<sup>14</sup> CS **231.2**

<sup>15</sup> CS **232.16**



- d. documents ch'èn protegids tenor la Lescha dals 15 da december 2000<sup>16</sup> davart ils products terapeutics;
- e. rapports ch'èn protegids sin basa da disposiziuns executivas tar la Lescha d'agricultura dals 29 d'avrigl 1998<sup>17</sup>;
- f. dretgs esters che correspundan als dretgs tenor las literas a–e.

*Art. 24b* Patentas e dretgs cumparegliabels: Imposiziun da taglia

<sup>1</sup> Il gudogn net or da patentas ed or da dretgs cumparegliabels vegn resguardà sin dumonda dal pajataglia en relaziun da las expensas da perscrutaziun e da svilup qualifitgadas cun las expensas da perscrutaziun e da svilup totalas per patenta u per dretg cumparegliabel (quoziënt nexus) cun ina reducziun da 90 pertschient per calcular il gudogn net ch'è suttemess a la taglia. Ils chantuns pon prevair ina reducziun pli pitschna.

<sup>2</sup> Il gudogn net or da patentas ed or da dretgs cumparegliabels ch'èn cuntegnids en products, vegn erui deducind dal gudogn net or da quests products mintgamai 6 pertschient dals custs attribuids a quests products sco er l'indemnisaziun per la marca.

<sup>3</sup> Sch'il gudogn net or da patentas ed or da dretgs cumparegliabels vegn suttemess per l'emprima giada ad ina taglia reducida, vegnan las expensas da perscrutaziun e da svilup ch'èn gia vegnidas resguardadas en periodas fìscalas passadas, sco er in'eventuala deducziun tenor l'artitgel 25a agiuntadas al gudogn net suttemess a la taglia. En la dimensiun da la summa agiuntada sto vegnir furnada ina reserva zuppada ch'è suttemessa a la taglia. Ils chantuns pon garantir questa imposiziun da taglia en ina outra moda e maniera entaifer 5 onns suenter il cumenzament da la taxaziun reducida.

<sup>4</sup> Il Cussegl federal decretescha ulteriuras disposiziuns, en spezial davart:

- a. la calculaziun dal gudogn net reducì ch'è suttemess a la taglia or da patentas ed or da dretgs cumparegliabels, particularmain il quoziënt nexus;
- b. l'applicaziun da la regulaziun per products che divergeschan mo pauc in da l'auter e che sa basan sin las medemas patentas e sin ils medems dretgs cumparegliabels;
- c. las obligaziuns da documentaziun;
- d. il cumenzament e la fin da la taxaziun reducida; ed
- e. il tractament da las perditas or da patentas ed or da dretgs cumparegliabels.

*Art. 24c* Decleraziun da reservas zuppadas al cumenzament da l'obligaziun da pajar taglia

<sup>1</sup> Sch'il pajataglia declera al cumenzament da l'obligaziun da pajar taglia reservas zuppadas, inclusiv la plivalur creada sez, n'èn quellas betg suttemessas a la taglia sin il gudogn. Betg vegnir decleradas na dastgan reservas zuppadas d'ina societad da

<sup>16</sup> CS 812.21; CULF 2017 2745

<sup>17</sup> CS 910.1



chapital u d'ina associaziun che derivan da participaziuns d'almain 10 pertschient dal chapital da basa u da tschep u dal gudogn e da las reservas d'ina outra societad.

<sup>2</sup> Sco cumenzament da l'obligaziun da pajar taglia valan la dischlocaziun da valurs da facultad, d'interpresas, da parts d'ina interpresa u da funcziuns davent da l'exteriur en ina interpresa u en ina filiala da l'interpresa en Svizra, la fin d'ina liberaziun da taglia tenor l'artitgel 23 alinea 1 sco er la dischlocaziun da la sedia u da l'administraziun effectiva en Svizra.

<sup>3</sup> Las reservas zuppadas decleradas ston vegnir amortisadas mintga onn per la tariffa che vegn applitgada fiscalmain per amortisaziuns sin las valurs da facultad respectivas.

<sup>4</sup> La plivalur creada sez e declerada sto vegnir amortisada entaifer 10 onns.

*Art. 24d* Taxaziun da reservas zuppadas a la fin da l'obligaziun da pajar taglia

<sup>1</sup> Sche l'obligaziun da pajar taglia finescha, èn suttamessas a la taglia las reservas zuppadas betg decleradas ch'èn avant maun quel mument, inclusiv la plivalur creada sez.

<sup>2</sup> Sco fin da l'obligaziun da pajar taglia valan la dischlocaziun da valurs da facultad, d'interpresas, da parts d'ina interpresa u da funcziuns davent da la Svizra en ina interpresa u en ina filiala da l'interpresa a l'exteriur, la midada ad ina liberaziun da taglia tenor l'artitgel 23 alinea 1 sco er la dischlocaziun da la sedia u da l'administraziun effectiva a l'exteriur.

*Art. 25a* Deducziun supplementara d'expensas da perscrutaziun e da svilup

<sup>1</sup> Sin dumonda pon ils chantuns permetter da deducir expensas da perscrutaziun e da svilup ch'èn resultadas per il pajataglia directamain u indirectamain tras terzas persunas en Svizra, e quai per in import che surpasa maximalmain 50 pertschient da las expensas motivadas da la fatschenta.

<sup>2</sup> Sco perscrutaziun e svilup valan la perscrutaziun scientifica e l'innovaziun che sa basa sin la scienza tenor l'artitgel 2 da la Lescha federala dals 14 da december 2012<sup>18</sup> davart la promoziun da la perscrutaziun e da l'innovaziun.

<sup>3</sup> Ina deducziun pli gronda è admissa per:

- a. ils custs da personal imputabels directamain a la perscrutaziun ed al svilup, plus in supplement da 35 pertschient da quests custs da personal, dentant maximalmain fin a las expensas totalas dal pajataglia;
- b. 80 pertschient da las expensas da perscrutaziun e da svilup che vegnan messas a quint tras terzas persunas.

<sup>4</sup> Sch'il mandant da la perscrutaziun e dal svilup ha il dretg da far deducziuns, n'ha il mandatari nagin dretg da far deducziuns.



*Art. 25a<sup>bis</sup>*      Deducziun per l'atgna finanziaziun

<sup>1</sup> Las expensas motivadas da la fatschenta cumpiglian er la deducziun per l'atgna finanziaziun, uschenavant che la lescha chantunala prevesa quai ed uschenavant che la tariffa cumulada da la taglia dal chantun, da las vischnancas e d'eventuals auters organs autonomos en la chapitala dal chantun importa almain 13,5 pertschient da l'entira tariffa. La deducziun correspunda al tschains calculatoric sin l'agen chapital da segirezza.

<sup>2</sup> L'agen chapital da segirezza correspunda a la part da l'agen chapital suttamess a la taglia en Svizra avant ina reducziun tenor l'artitgel 29 alinea 3, la quala surpassa l'agen chapital che vegn duvrà a lunga vista per l'actividad commerziala. El vegn calculà a maun da tariffas da cuvrida da l'agen chapital ch'èn graduadas tenor la ristga da la categoria da las activas.

<sup>3</sup> Exclus è in tschains calculatoric sin:

- a. participaziuns tenor l'artitgel 28 alinea 1;
- b. activas betg necessarias per il manaschi;
- c. activas tenor l'artitgel 24a;
- d. las reservas zuppadas decleradas tenor l'artitgel 24c, inclusiv la plivalur creada sez, sco er reservas zuppadas cumparegliablas decleradas, ma betg suttamessas a la taglia;
- e. activas en connex cun transacziuns ch'effectueschan in respargn fiscal nungiustificà, en spezial pretensiuns da tut gener envers persunas che stattan datiers, uschenavant che questas pretensiuns derivan da l'alienaziun da participaziuns tenor l'artitgel 28 alineas 1–1<sup>ter</sup> u da distribuziuns.

<sup>4</sup> La tariffa dal tschains calculatoric sin l'agen chapital da segirezza sa drizza tenor la rendita d'obligaziuns da la Confederaziun da 10 onns. Uschenavant che l'agen chapital da segirezza consista proporziunalmain da pretensiuns da tut gener envers persunas che stattan datiers, po vegnir fatga valair ina tariffa da tschains che correspunda a la tariffa applitgada per terzas varts; l'alinea 3 litera e resta resalvà.

<sup>5</sup> Il tschains calculatoric sin l'agen chapital da segirezza vegn calculà a la fin da la perioda fiscal sin basa da:

- a. la valur media da las singulas activas, validadas per valurs da la taglia sin il gudogn durant la perioda fiscal;
- b. la valur media da l'agen chapital durant la perioda fiscal;
- c. las tariffas da cuvrida da l'agen chapital tenor ils alineas 2 e 3; e
- d. las disposiziuns davart la tariffa dal tschains calculatoric tenor l'alinea 4.

<sup>6</sup> Il Cussegl federal decretescha las disposiziuns executivas necessarias per ils alineas 2–5.

*Art. 25b*      Distgargia maximala

<sup>1</sup> L'entira reducziun fiscal tenor ils artitgels 24b alineas 1 e 2, 25a e 25a<sup>bis</sup> na dastga betg surpassar 70 pertschient dal gudogn suttamess a la taglia avant la



deducziun da las perditas, cun exclusiun dal retgav net da las participaziuns tenor l'artitgel 28 alineas 1 ed 1<sup>bis</sup> ed avant la deducziun da las reducziuns fatgas.

<sup>2</sup> Ils chantuns pon prevair ina reducziun pli pitschna.

<sup>3</sup> I na dastgan resultar transports da perditas ni tras las singulas reducziuns ni tras l'entira reducziun fiscal.

*Art. 28 al. 2–5*

*Aboli*

*Art. 29 al. 2 lit. b e 3*

<sup>2</sup> L'agen chapital suttalessa a la taglia consista:

b. *Aboli*

<sup>3</sup> Ils chantuns pon prevair ina reducziun da la taglia per l'agen chapital che resulta da dretgs da participaziun tenor l'artitgel 28 alinea 1, da dretgs tenor l'artitgel 24a sco er d'emprests a societads dal medem concern.

*Art. 72z<sup>19</sup>* Adattaziun da la legislaziun chantunala a la midada dals 28 da settember 2018

<sup>1</sup> Fin a l'entrada en vigur definitiva da la midada dals 28 da settember 2018 adattan ils chantuns lur legislaziun als novs artitgels 7 alinea 1 terza e quarta frasa, 7a alinea 1 litera b, 7b, 8 alinea 2<sup>quinquies</sup>, 8a, 10a, 14 alinea 3 segunda frasa, 24 alineas 3<sup>bis</sup> emprima frasa e 3<sup>quater</sup> segunda frasa, 24a–24d, 25a, 25a<sup>bis</sup>, 25b, 28 alineas 2–5, 29 alineas 2 litera b e 3 sco er 78g.

<sup>2</sup> A partir da quest termin vegnan applitgadas directamain las disposiziuns ch'èn numnadas en l'alinea 1, sch'il dretg chantunal da taglia cuntegna disposiziuns contraddictoricas. En quest cas decretescha la regenza chantunala las prescripziuns provisoricas necessarias.

<sup>3</sup> Ils chantuns pon adattar lur legislaziun pli baud a l'artitgel 78g alineas 1 e 2.

*Art. 78g* Disposiziuns transitoricas da la midada dals 28 da settember 2018

<sup>1</sup> Sche las persunas giuridicas èn vegnidas suttalessas a la taglia tenor l'artitgel 28 alineas 2–4<sup>20</sup> dal dretg vertent, vegnan las reservas zuppadas ch'existan a la fin da questa imposiziun da taglia, inclusiv la plivalur creada sez, suttalessas – en cas da lur realisaziun – separadamain a la taglia entaifer ils 5 onns suandants, uschenavart che quellas na fissan betg stadas suttalessas a la taglia fin lura.

<sup>2</sup> L'autezza da las reservas zuppadas che la persuna giuridica fa valair, inclusiv la plivalur creada sez, vegn fixada da l'autorità da taxaziun a maun d'ina disposiziun.

<sup>19</sup> La litera definitiva da questa disposiziun vegn fixada da la Chanzlia federala en vista a l'entrada en vigur.

<sup>20</sup> CULF 1991 1256, 1998 669



<sup>3</sup> Las amortisaziuns sin reservas zuppadas, inclusiv la plivalur creada sez, ch'èn vegnidas declaradas a la fin da l'imposiziun da taglia tenor l'artitgel 28 alineas 2–4 dal dretg vertent, vegnan resguardadas per calcular la distgargia maximala tenor l'artitgel 25b.

#### **4. Lescha federala dals 22 da zercladur 1951<sup>21</sup> davart l'execuziun da convenziuns internaziunalas concluidas da la Confederaziun per evitar cas d'imposiziun dubla da taglia**

*Art. 2 al. 1 lit. g*

<sup>1</sup> Il Cussegl federal è en spezial cumpetent:

- g. per fixar las premissas, sut las qualas ina filiala svizra d'ina interpresa estra po dumandar la fixaziun pauschala da taglia, sch'ella è suttamesa – tant areguard la taglia federala directa sco er areguard las taglias chantunalas e communalas – a la taglia ordinaria sin il gudogn per retgavs che derivan d'in terz stadi e ch'èn suttamesa a taglias betg restituiblas.

#### **5. Lescha federala dals 20 da december 1946<sup>22</sup> davart l'assicuranza per vegls e survivors**

*Art. 2 al. 4 e 5*

<sup>4</sup> Las contribuziuns da las personas assicuradas cun activitad da gudogn importan 8,7 pertschient da l'entrada decisiva. Las personas assicuradas ston dentant pajan en mintga cas la contribuziun minimala dad 810 francs per onn.

<sup>5</sup> Las personas senza activitad da gudogn pajan ina contribuziun tenor lur relaziuns socialas. La contribuziun minimala importa 810 francs per onn. La contribuziun maximala corresponda a 25 giadas la contribuziun minimala.

*Art. 5 al. 1*

<sup>1</sup> Da l'entrada or da l'activitad da gudogn dependenta, numnà salari decisiv en quai che suonda, vegn incassada ina contribuziun da 4,35 pertschient.

*Art. 6*                      2. Contribuziuns dals lavurants da patruns che n'èn betg obligads da pajar contribuziuns

<sup>1</sup> Ils lavurants d'in patrun che n'è betg obligà da pajar contribuziuns, pajan contribuziuns dad 8,7 pertschient sin lur salari decisiv.

<sup>2</sup> Las contribuziuns dals lavurants da patruns che n'èn betg obligads da pajar contribuziuns, pon vegnir incassadas tenor l'artitgel 14 alinea 1, sch'il patrun dat ses

<sup>21</sup> CS 672.2

<sup>22</sup> CS 831.10



consentiment. En quest cas importa la tariffa da contribuziun per il patrun e per il lavurant mintgamai 4,35 pertschient dal salari decisiv.

*Art. 8* Contribuziuns d'entradas or da l'actividad da gudogn independenta  
1. Princip

<sup>1</sup> Da l'entrada or da l'actividad da gudogn independenta vegn incassada ina contribuziun dad 8,1 pertschient. Per calcular la contribuziun vegn l'entrada arrundada giu sin ils proxims 100 francs. Sche quella importa main che 56 400 francs per onn, dentant almain 9400 francs per onn, sa reducescha la tariffa da contribuziun fin a 4,35 pertschient tenor ina scala degressiva che vegn fixada dal Cussegl federal.

<sup>2</sup> Sche l'entrada or da l'actividad da gudogn independenta importa 9300 francs per onn u damain, sto la persuna assicurada pajar la contribuziun minimala da 405 francs per onn, nun che quest import saja gia vegni pajà sin ses salari decisiv. En quest cas po ella pretender che la contribuziun per l'actividad da gudogn independenta vegnia incassada tenor la tariffa la pli bassa da la scala degressiva.

*Art. 10 al. 1*

<sup>1</sup> Las persunas senza actividad da gudogn pajan ina contribuziun tenor lur relaziuns socialas. La contribuziun minimala importa 405 francs, la contribuziun maximala correspunda a 50 giadas la contribuziun minimala. Las persunas cun actividad da gudogn che pajan l'onn chalendar – eventualmain inclusiv la contribuziun dal patrun – main che 405 francs, valan sco persunas senza actividad da gudogn. Il Cussegl federal po augmentar l'import minimal tenor las relaziuns socialas da la persuna assicurada, sche quella n'ha betg permanentamain in'actividad da gudogn cumplaina.

*Art. 13* Autezza da la contribuziun dal patrun

La contribuziun dal patrun importa 4,35 pertschient da la summa dals salaris decisivs ch'èn vegnids pajads a las persunas ch'èn obligadas da pajar contribuziuns.

*Art. 103 al. 1bis–1quater*

<sup>1bis</sup> La contribuziun federala tenor l'alinea 1 vegn augmentada. L'augment correspunda:

- a. a las consequenzas fiscalas staticas stimadas per la Confederaziun, per ils chantuns e per las vischnancas areguard:
  1. la taglia sin il gudogn,
  2. la deducziun per l'atgna finanziaziun e las adattaziuns tar la taglia sin il chapital,
  3. l'imposiziun da dividendas, ed
  4. il princip da l'apport da chapital;
- b. minus:
  1. las entradas supplementaras or da l'augment da la tariffa da contribuziun a la AVS, e





2. l'autezza da la part federala al pertschient demografic a favur da la AVS.

<sup>1ter</sup> L'augment vegn arrundà sin 20avels puncts procentuals.

<sup>1quater</sup> L'augment vegn fixà sin basa da la stimaziun da las valurs il mument che la Lescha federala dals 28 da settember 2018<sup>23</sup> davart la refurma fiscal e la finanziaziun da la AVS vegn deliberada.

## **6. Conclus federal dals 20 da mars 1998<sup>24</sup> davart l'augment da las tariffas da la taglia sin la plivalur en favur da la AVS/AI**

### *Titel*

Lescha federala  
davart l'augment da las tariffas da la taglia sin la plivalur  
en favur da la AVS

### *Ingress*

sa basond sin l'artitgel 130 alinea 3 da la Constituziun federala<sup>25</sup>,

### *Art. 1 Augment da las tariffas da taglia*

Per garantir la finanziaziun da l'assicuranza per vegls e survivents (AVS) vegnan las tariffas da la taglia sin la plivalur augmentadas sco suonda:

- a. la tariffa normala per 1 punct procentual;
- b. la tariffa reducida per 0,3 puncts procentuals;
- c. la tariffa speziala per prestaziuns d'alloschament per 0,5 puncts procentuals.

### *Art. 2 al. 1–3*

<sup>1</sup> Tut il retgav che resulta da l'augment da las tariffas da la taglia sin la plivalur va a la AVS.

<sup>2 e 3</sup> *Aboli*

## **7. Lescha federala dals 13 d'october 1965<sup>26</sup> davart la taglia anticipada**

### *Art. 4a al. 4*

<sup>4</sup> Sche las societads da chapital e las associaziuns ch'èn quotadas ad ina bursa svizra acquistan agens dretgs da participaziun tenor ils alineas 1–3, ston ellas adossar ils

<sup>23</sup> CULF ...

<sup>24</sup> CS 641.203

<sup>25</sup> CS 101

<sup>26</sup> CS 642.21



surplis da liquidaziun per almain la mesadad a las reservas or d'apports, or d'agios ed or da pajaments supplementars (reservas or d'apports da chapital). Sche questa premissa n'è betg ademplida, vegn la summa da reservas or d'apports da chapital curregida correspondentamain, dentant maximalmain en la dimensiun da las reservas or d'apports da chapital ch'èn disponiblas.

*Art. 5 al. 1<sup>bis</sup>–1<sup>sexies</sup>*

<sup>1bis</sup> Il rembursament da reservas or d'apports da chapital ch'èn vegnids prestads dals titulars dals dretgs da participaziun sunter ils 31 da december 1996, vegn tractà da medema maniera sco il rembursament da chapital da basa u da tschep, sche la societad da chapital u sche l'associaziun cumprova las reservas or d'apports da chapital sin in conto separà en la bilantscha commerciala e sch'ella annunzia mintga midada sin quest conto a l'Administraziun federala da taglia (AFT). L'alinea 1<sup>ter</sup> resta resalvà.

<sup>1ter</sup> En il rom dal rembursament da reservas or d'apports da chapital tenor l'alinea 1<sup>bis</sup> ston las societads da chapital e las associaziuns ch'èn quotadas ad ina bursa svizra distribuir ulteriuras reservas almain en la medema dimensiun. Sche questa premissa n'è betg ademplida, sto il rembursament vegnir suttamess a la taglia en la dimensiun da la mesa differenza tranter il rembursament e la distribuziun da las ulteriuras reservas, dentant maximalmain en la dimensiun da las ulteriuras reservas disponiblas che pon vegnir distribuidas tenor il dretg commercial. En la medema dimensiun ston las ulteriuras reservas che pon vegnir distribuidas tenor il dretg commercial, vegnir attribuidas al conto separà per reservas or d'apports da chapital.

<sup>1quater</sup> L'alinea 1<sup>ter</sup> n'è betg applitgabel per reservas or d'apports da chapital:

- a. ch'èn resultatadas sunter ils 24 da favrer 2008 en il rom da concentraziuns sumegliantas a fusiuns tras l'apport da dretgs da participaziun e da commembranza vi d'ina societad da chapital u vi d'ina associaziun estra tenor l'artitgel 61 alinea 1 litera c LTFD u tras in transferiment transcunfinal ad ina societad affiliada en Svizra tenor l'artitgel 61 alinea 1 litera d LTFD;
- b. ch'èran gia avant maun sunter ils 24 da favrer 2008 en ina societad da chapital u en in'associaziun estra il mument d'ina fusiun u d'ina restructuraziun transcunfinala tenor l'artitgel 61 alinea 1 litera b ed alinea 3 LTFD u il mument da la dischlocaziun da la sedia u da l'administraziun effectiva;
- c. che vegnan pajadas enavos a personas giuridicas svizras ed estras ch'èn participadas per almain 10 pertschient al chapital da basa u da tschep da la societad che fa il pajament;
- d. en cas da la liquidaziun u da la dischlocaziun da la sedia u da l'administraziun effectiva da la societad da chapital u da l'associaziun a l'exteriur.

<sup>1quinquies</sup> La societad sto cumprovar las reservas or d'apports da chapital tenor l'alinea 1<sup>quater</sup> literas a e b sin in conto separà ed annunziar a la AFT mintga midada sin quest conto.



<sup>1sexies</sup> Ils alineas 1<sup>ter</sup>–1<sup>quinqüies</sup> valan confirm al senn er per reservas or d'apports da chapital che vegnan duvrads per l'emissium d'acziás gratuitas u per augments gratuits da la valur nominala.

## II

<sup>1</sup> Questa lescha è suttamessa al referendum facultativ.

<sup>2</sup> Ils artitgels 72z<sup>27</sup> alinea 3 e 78g alineas 1 e 2 da la Lescha federala dals 14 da december 1990<sup>28</sup> davart l'armonisaziun da la taglia directa dals chantuns e da las vischnancas (cifra 3) entran en vigur il di suenter il di ch'igl è vegnì constatà:

- a. ch'i n'è betg reussi in referendum cunter la lescha; u
- b. che la lescha è vegnida acceptada en la votaziun dal pievel.

<sup>3</sup> Il Cussegl federal fixescha l'entrada en vigur da las ulteriuras disposiziuns.

<sup>27</sup> Guardar annotaziun da l'art. 72z LATD

<sup>28</sup> CS 642.14

**Detagls****Realisaziun d'ina midada da  
la directiva da la UE davart  
las armas (Svilup da l'acquist  
da Schengen)**

Arguments dal comité da referendum	→	42
Arguments dal Cussegl federal	→	44
Text da votaziun	→	46

## Situaziun da partenza

Il dretg d'armas svizzer vul proteger las abitantas ed ils abitants da noss pajais cunter l'abus d'armas. Questa finamira è francada dapi l'onn 1993 en la Constituziun federala.<sup>1</sup> Per cuntanscher la finamira adattescha la Svizra ses dretg d'armas, sche quai è necessari. Ils stadis da la UE persequiteschan la medema finamira sco la Svizra. Els han actualisà la directiva da la UE davart las armas l'onn 2017, suenter lavurs da plirs onns. La finala han els er resguardà enconuschientschas or da las attatgas terroristicas a Paris, Brüssel e Copenhagen. Tar questas attatgas eran vegnidas applitgadas er armas mez automaticas che permettàn da dar in grond dumber da culps entaifer in curt temp. Pervia da quai cuntegna la directiva midada tranter auter er disposiziuns davart l'access a talas armas. Il Cussegl federal ed il parlament han concludì la realisaziun da la directiva ed uschia ina revisiun parziala correspondententa da la Lescha d'armas. Cunter quest conclus ha la «Cuminanza d'interess Sajettar Svizra» fatg in referendum.

## Mesiras cunter l'abus d'armas

Il project prevesa differentas mesiras cunter l'abus d'armas. Uschia duai per exempel esser obligatoric da marcar tut las parts essenzialas d'armas. Martgadantas e martgadants ston annunziar tut las cumpras e venditas d'armas e da parts d'armas al biro chantunal d'armas. Questas mesiras facilite-schan a la polizia da sclerir la derivanza d'ina arma. Er il martgà nair duai vegnir cumbatti meglier uschia. Plinavant vegn meglier il barat d'infurmaziuns cun ils auters stadis da Schengen. La polizia svizra vegn a savair uschia en moda pli simpla, a tgi ch'ina arma è vegnida scumandada a l'exteriur per motivs da segirezza. La persuna respectiva na survegn lura er en Svizra nagina arma.

1 Art. 107 al. 1 da la Constituziun; CS 101 ([L](https://www.admin.ch) admin.ch > RM > Dretg Federal > Collecziun sistematica > 1 Stadi – Pievel – Autoritads).

**Nova regulaziun  
per armas mez  
automaticas**

Tras la revisiun parziala da la Lescha d'armas vegnan en spezial armas mez automaticas cun in magasin grond attribuidas a la categoria da las armas scumandadas. Tuttina dastgan talas armas vegnir acquistadas er vinavant e vegnir duvradas per il sport da tir. Empè d'ina permissiun d'acquistar armas dovri ina permissiun excepziunala. Permissiuns excepziunalas vegnan emessas gia oz per armas da la categoria da las armas scumandadas.

**Novaziuns  
administrativas**

Per acquistari e per posseder armas mez automaticas, en spezial talas cun in magasin grond, datti novaziuns administrativas: Collecziunadras e collecziunaders sco er museums ston mussar en l'avegnir, co ch'els tegnan en salv las armas en moda segira. Plinavant ston els manar in register. Tiraduras e tiradurs che acquistan ina tala arma ston cumprovar suenter 5 onns e suenter 10 onns ch'els fetschian part d'ina societad da tir u ch'els sajettian regularmain. Tgi che posseda gia ina tala arma, la po salvar. Ella u el sto dentant annunziar l'arma entaifer 3 onns tar il biro chantunal d'armas, sche l'arma n'è betg gia registrada là. Ina taxa na vegn betg incassada per quai. Sche l'arma è gia registrada, na ston ins far nagut.

**Tge che na  
mida betg**

Las premissas essenzialas per in acquist d'armas na sa midan betg. Tgi che vul acquistari ses schluppet d'assagl suenter il servetsch militar, po far quai er vinavant – senza cundiziuns d'ina moda u l'autra. I na vegnan introducids nagins tests medicinalis u psicologics ed er nagin sforz d'appartegnair ad in'unìun, sch'ins vul acquistari in'arma. I na vegn er betg a dar in register central d'armas. Er per las chatschadras ed ils chatschaders na sa mida nagut.

## La tradiziun da tir n'è betg tangada

En il rom da l'elavuraziun da la midada da la directiva da la UE davart las armas èn vegnidas discutadas er disposiziuns sco in scumond absolut dal possess privat d'armas automaticas e mez automaticas u in dumber maximal d'armas ch'ins dastga posseder. Ensemen cun auters stadis ha la Svizra pudì impedir che talas disposiziuns pli severas èn vegnidas integradas en la directiva. E tar la realisaziun en il dretg d'armas svizzer han il Cussegl federal ed il parlament fatg diever da la libertad d'agir ch'ina tala directiva porscha als singuls stadis – a favur da las possessuras e dals possessurs d'armas sco er da las tiraduras e dals tiradurs da sport. La tradiziun dal tir svizzer na vegn betg tangada. La Festa federala da tir per exempel, il tir champester, il tir obligatoric u ils curs per tiraduras e tiradurs giuvens pon vegnir realisads er vinavant. Il medem vala per tradiziuns localas sco il «Knabenschiessen» a Turitg, il «Grand Tir des Abbayes Vaudoises» u il «Tiro Storico San Gottardo».

## Tge capita en cas d'in «na»?

Sch'il dretg d'armas na vegniss betg adattà, pudess la Svizra perder sia commembranza en la cuminanza dals stadis da Schengen e da Dublin (guardar fanestra «La Svizra e Schengen/Dublin»). Sche las cunvegnas bilaterals correspundentas crudassan davent, avess quai in'entira retscha da consequenzas per noss pajais – en emprima lingia per la segirezza e per ils fatgs d'asil, ma er per il traffic da cunfin, per il turissem e per l'entira economia publica. La polizia e las guardias da cunfin n'avessan en quest cas nagin access pli als systems d'infurmaziun e d'investigaziun da Schengen e da Dublin, e bleras infurmaziuns na survegnissan ellas betg pli automaticamain. La Svizra stuess plinavant puspè examinar dumondas d'asil da persunas, da las qualas la dumonda è gia vegnida refusada en in auter pajais europeic. Persunas d'auters continents che viageschan en l'Europa stuessan – ultra dal visum da Schengen – dumandar aposta in segund visum per visitar la Svizra. En il traffic da cunfin quotidian tranter la Svizra

ed ils stadis vischins ed er als eroports vegnissan puspè introducidas controllas da persunas, perquai ch'il cunfin cun ils pajais vischins daventass in «cunfin exteriur da Schengen». Tenor in rapport dal Cussegl federal dal favrer 2018<sup>2</sup> resultassan uschia mintga onn custs da milliardas per l'economia publica svizra.

### La Svizra e Schengen/Dublin

Dapi vaira exact 10 onns collavura la Svizra stretgamain cun ils stadis europeics en il sector da la segirezza e dals fatgs d'asil. La basa giuridica respectiva furman las convegnas davart ina participaziun a la collavuraziun da Schengen e da Dublin<sup>3</sup> che la Svizra ha concludi cun la UE. Questas convegnas ha la Svizra negozià cun la UE en il rom da las tractativas bilaterals II. Il pievel svizzer ha approvà quellas il zercladur 2005. Cun quai ha el er approvà da mintgamai realisar en il dretg svizzer novs svilups dal dretg cuminaivel. Ina tala realisaziun n'è dentant betg in automatissem. Il Cussegl federal ed il parlament pon decider en chausa – ed, en cas ch'i vegn fatg in referendum, er il pievel. In referendum cunter ina tala realisaziun è vegni fatg pir ina giada. Là sa tractavi da l'introducziun dal passaport biometric. Il pievel svizzer ha approvà questa introducziun il matg 2009, confermond uschia la collavuraziun da Schengen e da Dublin sco totalitad.

Sche la Svizra na surpiglia u na realisescha betg in tal nov svilup en ses dretg, perdan las convegnas da Schengen e da Dublin automaticamain lur vigur legala, nun ch'il Comité maschadà concludia insatge auter entaifer 90 dis.<sup>4</sup> En quest comité èn represchentads la Svizra, la Cumissiun da la UE e tut ils stadis commembers da la UE. La decisiun da cuntinuar cun la collavuraziun stuess vegnir prendida unanimamain. Quest mecanissem contractual da terminaziun n'è anc mai vegni applitgà fin ussa.

- 2 Die volkswirtschaftlichen und finanziellen Auswirkungen der Schengen-Assoziierung der Schweiz. Rapport dal Cussegl federal dals 21 da favr. 2018 per ademplir il postulat 15.3896; [parlament.ch](https://www.parlament.ch) > 15.3896 > Bericht in Erfüllung des parlamentarischen Vorstosses.
- 3 La collavuraziun da Schengen cumpiglia da princip ils stadis da la UE, cun l'excepziun che la Gronda Britannia e l'Irlanda n'exequeschan betg tut las reglamentaziuns da Schengen. Quatter ulteriurs stadis da la UE (Bulgaria, Rumenia, Cipra, Croazia) n'applitgeschan anc betg cumplainamain las reglamentaziuns da Schengen. Il spazi da Dublin cumpiglia tut ils stadis da la UE. Vitiers vegnan ils stadis associads – la Svizra, la Norvegia, l'Islanda ed il Principadi da Liechtenstein – che applitgeschan, sco unics stadis che n'appartegnan betg a la UE, cumplainamain las reglamentaziuns da Schengen (stadi dal favr. 2019). Tut quests stadis ston realisar la directiva davart las armas.



- 4 Reglà en l'art. 7 da la Cunvegna dals 26 d'oct. 2004 tranter la Confederaziun svizra, l'Uniun europeica e la Communitad europeica davart l'associaziun da la Confederaziun svizra a la realisaziun, a l'applicaziun ed al svilup da l'acquist da Schengen dals 26 d'oct. 2004; CS 0.362.31 ([🔗](https://www.admin.ch) admin.ch > Bundesrecht > Systematische Rechtssammlung).

## Arguments

# Comité da referendum

Sche la directiva da la UE davart las armas vegniss surpigliada, fess quai dal tuttafatg inutil per cumbatter cunter il terror. Per la paja violass la directiva la Constituziun e la voluntad dal pievel, aboliss il dretg da posseder armas, pegiurass la segirezza persunala dals abitants e sepuliss il sport da tir. Il comité da referendum dumonda perquai: Èn smanatschas nunfundadas e temas chaschunadas intenziunadamain motivs suffizients per acceptar er leschas ch'èn evidentamain faussas?

### malgist

Sche la directiva da la UE vegniss surpigliada, violass quai l'art. 5 al. 2 da la Constituziun federala. Areguard il cuntegn è ella per gronda part identica cun l'iniziativa dal pievel «Per la protecziun cunter la violenza tras armas» ch'era vegnida refusada l'onn 2011. Ultra da quai rumpa ella er l'empermisschun dal Cussegl federal ch'il dretg d'armas na daventia betg pli rigurus pervia da Schengen. Las burgaisas ed ils burgais duain dentant pudair sa fidar dal fatg ch'il parlament decretescha mo leschas che observan il stadi da dretg.

### cunter la libertad

L'art. 17 da la directiva cuntegna ina disposiziun che renda mintga tshintg onns automaticamain pli rigurus il dretg. Sche la directiva da la UE vegniss surpigliada, perdessan nus il dretg da posseder armas. Uschia vegniss destruida ina da las dustanzas las pli impurtantas cunter arbitrariadads e cunter violaziuns dals dretgs umans.

### inutil

La UE legitimescha la directiva sco mesira cunter l'onda terroristica islamistica actuala. Dapi ses cumenzament n'è dentant gnanc in'unica attatga vegnida commessa cun in'arma acquistada legalmain. Schizunt ils pledaders da las fracziuns da la PLD e da la PCD han mess en dumonda en il parlament il niz da la lescha per il cumbat cunter il terrorissem. Sche la Svizra acceptass la directiva, savess ins dapertut: La Svizra è sa laschada tementar. Tge che quai signifitgass per votaziuns futuras è cler.

**privlus**

Sche la directiva da la UE vegniss surpigliada, resultass ina lavina da burocrazia per ils biros d'armas. Ils meds sguazzads per questa lavur invana mancassan a la polizia en acziun. Tras l'aboliziun dal dretg da posseder armas svaniss plinavant er l'effect smanatschant dal possess d'armas. La criminalitad na daventass betg pli difficila, mabain pli facil.

**antisvizzer**

Perquai che islamists han chaschunà a Paris mazzacras cun armas complettain automaticas ch'èn vegnidas acquistadas illegalmain e ch'èn gia oz scumandadas en Svizra, duessan nus scumandar ils schluppets d'assagl da l'atgna armada. Acceptar ch'il sport da tradiziun il pli derasà en Svizra vegn sepuli. Adossar a tschientmillis possessurs d'armas senza motiv custs supplementars ed ulteriuras restricziuns da la libertad. Manar tras tirs istorics nua ch'ins sa mesira – en ina zona semilegala dubitaivla – cun schluppets che l'exteriur ha scumandà. Senza perder dal tuttatg la credibladad na pudain nus betg acceptar quai.

**Recumandaziun  
dal comité da  
referendum**

Perquai recumonda il comité da referendum:

# Na

[eu-diktat-nein.ch/schengen-ist-nicht-gefaehrdet](http://eu-diktat-nein.ch/schengen-ist-nicht-gefaehrdet)

[eu-diktat-nein.ch/entwaffnung-ist-kein-kompromiss](http://eu-diktat-nein.ch/entwaffnung-ist-kein-kompromiss)

## Arguments

# Cussegl federal

Proteger las abitantas ed ils abitants da la Svizra cunter la violenza tras armas: Quai è la finamira dal dretg d'armas svizzer. En quest connex na vegni dentant mai emblidà che noss fatgs da tir han ina lunga tradiziun che duai vegnir mantegnida. La revisiun parziala qua avant maun resguarda la lingia da questa politica. Ella pussibilitescha ultra da quai a la Svizra da restar en la cuminanza dals stadis da Schengen e da Dublin e da trair a niz er vinavant ils avantatgs da tala. Il Cussegl federal beneventa il project en spezial per ils suandants motivs:

### Serrar largias existentas

La midada da la directiva da la UE serra largias en il cumbat cunter l'abus d'armas. Per il Cussegl federal èsi correct che la UE ha midà sia directiva ed ha uschia tratg las conclusiuns or dals svilups ch'èn resultads dapi l'ultima revisiun da la directiva. Ed i sa chapescha er da sez che la Svizra surpiglia la midada, per la protecziun da nus tuts.

### Nagin dictat da la UE

Sco commembra da la cuminanza dals stadis da Schengen ha la Svizra pudì sa participar a l'elavuraziun da la midada da la directiva. Ensemen cun auters stadis ha ella uschia pudì impedir regulaziuns pli vastas che avessan pudì periclitir nossa tradiziun da tir paschavla. Ed ussa pon decider las votantas ed ils votants. D'in dictat da la UE na pon ins pia betg discurren.

### Nagin na vegn discharmà

Per las collecziunadras ed ils collecziunaders, per ils museums, per las martgadantas ed ils martgadants sco er per las tiraduras ed ils tiradurs chaschuna la revisiun parziala da la Lescha d'armas midadas administrativas en connex cun tschertas armas. Questas midadas èn supportablas. Quai che las tiraduras ed ils tiradurs han temì al cumenzament e ch'è stà il motiv per annunziar il referendum avant la deliberaziun da la directiva, n'è betg sa verifitgà. Nagin na vegn discharmà. Nossas occurrenzas tradiziunalas da tir pon avair lieu er vinavant.

---

## En l'interess da la Svizra

La revisiun pussibilitescha a la Svizra da restar en la cuminanza dals stadis da Schengen e da Dublin. Quai è claramain en l'interess da la Svizra. Ils avantatgs da questa collavuraziun èn numnadamain fitg gronds – per nossa segirezza, per noss fatgs d'asil e per nossa economia publica.

## Ina refusa avess vastas consequenzas

In «na» terminass automaticamain questa collavuraziun, pertge ch'i n'è betg da supponer che *tut* ils stadis da la UE e la Cumissiun da la UE faschessan concessiuns a la Svizra entaifer il curt temp prescrit. Ed i duvrass ina *decisiun unanima* per abolir il mecanissem da terminaziun. Igl è cler: Ina fin da la collavuraziun avess vastas consequenzas negativas areguard la politica da segirezza, la politica d'asil e las finanzas. Er nossa libertad da viagià vegniss restrenschiada. E: Tut en tut vegnissan las relaziuns tar la UE engrevgiadas, sche la Svizra bandunass il spazi da Schengen e da Dublin. Questa revisiun parziala da la Lescha d'armas na cuntegna nagut che pudess giustifitgar quest pass gravant.

## Recumandaziun dal Cussegl federal e dal parlament

Per tut quests motivs recumondan il Cussegl federal ed il parlament d'acceptar la realisaziun d'ina midada da la directiva da la UE davart las armas.

# Gea

 [admin.ch/directiva-armas](https://admin.ch/directiva-armas)

## §

## Text da votaziun

**Conclus federal davart l'approvaziun e la realisaziun dal barat da notas tranter la Svizra e la UE concernent la surpigliada da la directiva (UE) 2017/853 per midar la directiva da la UE davart las armas (Svilup da l'acquist da Schengen) dals 28 da settember 2018**

*L'Assamblea federala da la Confederaziun svizra,*

sa basond sin ils artitgels 54 alinea 1 e 166 alinea 2 da la Constituziun federala (Cst.)<sup>1</sup>, suenter avair gi invista da la missiva dal Cussegl federal dals 2 da mars 2018<sup>2</sup>, *concluda:*

### Art. 1

<sup>1</sup> Il barat da notas dals 16 da zercladur 2017<sup>3</sup> tranter la Svizra e l'Uniun europeica concernent la surpigliada da la directiva (UE) 2017/853 per midar la directiva 91/477/CEE davart la controlla da l'acquist e dal possess d'armas vegn approvà.

<sup>2</sup> Tenor l'artitgel 7 alinea 2 litera b da la Cunvegna dals 26 d'october 2004<sup>4</sup> tranter la Confederaziun svizra, l'Uniun europeica e la Communitad europeica davart l'associaziun da la Confederaziun svizra a la realisaziun, a l'applicaziun ed al svilup da l'acquist da Schengen vegn il Cussegl federal autorisà d'infurmar l'Uniun europeica davart l'ademplement da las premissas costituziunalas areguard il barat da notas tenor l'alinea 1.

### Art. 2

La midada da la lescha federala en l'aggiunta vegn acceptada.

### Art. 3

<sup>1</sup> Quest conclus è suttamess al referendum facultativ (art. 141 al. 1 lit. d cifra 3 ed art. 141a al. 2 Cst.).

<sup>2</sup> Il Cussegl federal fixescha l'entrada en vigur da la midada da la lescha federala en l'aggiunta.

<sup>1</sup> CS 101

<sup>2</sup> Fegl uffizial federal 2018 1881

<sup>3</sup> Fegl uffizial federal 2018 1933

<sup>4</sup> CS 0.362.31



## Midada d'in auter relasch

La Lescha d'armas dals 20 da zercladur 1997<sup>5</sup> vegn midada sco suonda:

*Art. 4 al. 2<sup>bis</sup> e 2<sup>ter</sup>*

<sup>2bis</sup> Sco indrizs per chargiar da gronda capacitat valan indrizs per chargiar armas da fiu mez automaticas a percussiu centrala che han ina capacitat:

- a. en cas d'armas da fiu curtas: da passa 20 patronas;
- b. en cas d'armas da fiu da maun: da passa 10 patronas.

<sup>2ter</sup> *Al. 2<sup>bis</sup> d'enfin ussa*

*Art. 5* Scumonds en connex cun armas, cun parts d'armas e cun accessoris d'armas

<sup>1</sup> Igl è scumandà da transferir, d'acquistar, d'intermediar a retschaviders en Svizra, d'apportar en il territori svizzer sco er da posseder:

- a. armas da fiu a seria ed apparats militars per sajettar muniziu, projectils u missils cun effect explosiv sco er lur parts essenzialas e lur parts construidas spezialmain;
- b. armas da fiu a seria ch'èn vegnidas transformadas en armas da fiu mez automaticas e lur parts essenzialas, cun excepziun d'armas da fiu d'ordonanza ch'il possessur ha preni en proprietad directamain dals inventaris da l'administraziun militar, sco er da parts essenzialas per mantegnair la funcziun da questas armas;
- c. las suandantas armas da fiu mez automaticas a percussiu centrala:
  1. armas da fiu curtas ch'èn equipadas cun in indriz per chargiar da gronda capacitat,
  2. armas da fiu da maun ch'èn equipadas cun in indriz per chargiar da gronda capacitat;
- d. armas da fiu da maun mez automaticas che pon vegnir scursanidas cun agid d'in moni plegabel u telescopic u senza agid ad ina lunghezza da main che 60 cm, senza ch'ellas perdian lur funcziunalitad;
- e. armas da fiu ch'èn l'imitaziun d'in object da diever sco er lur parts essenzialas;
- f. bittagranatas tenor l'artitgel 4 alinea 2 litera c.



<sup>2</sup> Igl è scumandà da transferir, d'acquistar, d'intermediar a retschaviders en Svizra sco er d'apportar en il territori svizzer:

- a. cuntels e stilets tenor l'artitgel 4 alinea 1 litera c;
- b. utensils da culpir e da trair tenor l'artitgel 4 alinea 1 litera d, cun excepziun dals bastuns da culpir;
- c. apparats d'electroschoc tenor l'artitgel 4 alinea 1 litera e;
- d. accessoris d'armas.

<sup>3</sup> Igl è scumandà da sajettar cun:

- a. armas da fiu a seria;
- b. apparats militars per sajettar muniziun, projectils u missils cun effect explosiv.

<sup>4</sup> Igl è scumandà da sajettar cun armas da fiu en lieus accessibels a la publicitad ordaifer las occurrenzas da tir permessas uffizialmain u ordaifer las plazzas da tir.

<sup>5</sup> Igl è permess da sajettar cun armas da fiu en lieus betg accessibels a la publicitad ed en lieus segirads correspondentamain e da sajettar cun armas da fiu durant la chatscha.

<sup>6</sup> Ils chantuns pon permetter excepziuns dals scumonds tenor ils alineas 1–4.

<sup>7</sup> Il post central (art. 31c) po permetter excepziuns dal scumond d'apport en il territori svizzer.

*Art. 11 al. 2 lit. d*

<sup>2</sup> Il contract sto cuntegnair las suandantas indicaziuns:

- d. il gener ed il numer dal document d'identitad uffizial da la persuna ch'acquistà l'arma u la part essenziala d'ina arma u – en cas d'in transferiment d'ina arma da fiu – ina copia dal document d'identitad;

*Art. 16 titel*

Acquist da muniziun a chaschun d'occurrenzas da tir

*Titel da classificaziun suenter l'art. 16a*

### **3a. chapitel:**

#### **Acquist e possess d'indrizz per chargiar da gronda capacitad**

*Art. 16b* Acquist d'indrizz per chargiar da gronda capacitad

<sup>1</sup> Indrizz da chargiar da gronda capacitad dastgan mo vegnir acquistads da persunas che han il dretg d'acquistar l'arma correspondent.





<sup>2</sup> La persuna transferenta examinescha, sche las premissas per l'acquist èn ademplicas.

*Art. 16c* Dretg da possess

Il dretg da posseder indrizs da chargiar da gronda capacitat ha quella persuna che ha acquistà legalmain ils objects.

*Art. 18a al. 1 segunda frasa*

*Aboli*

*Art. 19* Producziun e transfurmaziun a titel betg professiunal

<sup>1</sup> Igl è scumandà da producir armas, parts essenzialas d'armas u parts d'armas construidas spezialmain, accessoris d'armas, muniziun ed elements da muniziun a titel betg professiunal sco er da transfurmar a titel betg professiunal objects en armas tenor l'artitgel 5 alineas 1 e 2.

<sup>2</sup> Per transfurmar a titel betg professiunal objects en autras armas da fieu che las armas u las parts essenzialas d'armas tenor l'artitgel 5 alinea 1 dovri ina permissiun. Ils artitgels 8, 9, 9b alinea 3, 9c, 10, 11 alineas 3 e 5 sco er 12 valan tenor il senn.

<sup>3</sup> Ils chantuns pon permetter excepziuns dals scumonds tenor l'alinea 1. Il Cussegl federal precisescha las premissas.

<sup>4</sup> Igl è permess da rechargiar muniziun per il diever personal.

*Art. 21 titel, al. 1bis ed 1ter*

Contabilitad ed obligaziun d'annunzia

<sup>1bis</sup> Els [ils titulars da permissiuns per il commerzi cun armas] èn obligads d'annunziar a l'autoridad chantunala cumpetenta per la gestiun dal sistem d'infurmaziun (art. 32a al. 2) entaifer 20 dis sin via electronica l'acquisiziun, la vendita u mintga auter commerzi cun in acquistader en Svizra.

<sup>1ter</sup> Ils chantuns designeschan in'autoridad che retschaiva las annunzias da transacziuns suspectusas da muniziun u d'elements da muniziun, che vegnan inoltradas da titulars da permissiuns per il commerzi cun armas.



*Titel da classificaziun avant l'art. 28b*

## **7. chapitel:**

### **Permissiuns excepziunalas, controlla, sancziuns administrativas e taxas**

#### **1. secziun: Permissiuns excepziunalas**

*Art. 28b*      Autras armas che armas da feu ed accessoris d'armas

<sup>1</sup> Permissiuns excepziunalas per transferir, per acquistar, per intermediar a retschaiders en Svizra e per apportar en il territori svizzer objects tenor l'artitgel 5 alinea 2 pon vegnir concedidas mo, sche:

- a. motifs respectabels èn avant maun;
- b. nagins motifs d'impediment tenor l'artitgel 8 alinea 2 n'èn avant maun; e
- c. las premissas particularas previsas da questa lescha èn ademplidas.

<sup>2</sup> Sco motifs respectabels valan en spezial:

- a. necessitads professiunalas;
- b. l'utilisaziun per intents industrials;
- c. la cumpensaziun d'impediments corporals;
- d. in'actividad da collecziun.

*Art. 28c*      Armas da feu sco er parts essenzialas d'armas u parts d'armas construidas spezialmain

<sup>1</sup> Permissiuns excepziunalas per transferir, per acquistar, per intermediar a retschaiders en Svizra, per apportar en il territori svizzer e per posseder objects tenor l'artitgel 5 alinea 1 pon vegnir concedidas mo, sche:

- a. motifs respectabels èn avant maun;
- b. nagins motifs d'impediment tenor l'artitgel 8 alinea 2 n'èn avant maun; e
- c. las premissas particularas previsas da questa lescha èn ademplidas.

<sup>2</sup> Sco motifs respectabels valan:

- a. necessitads professiunalas, en spezial concernent l'adempliment d'incumbensas da protecziun sco la protecziun da persunas, d'infrastructuras criticas u da transports da valurs;
- b. il tir da sport;
- c. in'actividad da collecziun;
- d. necessitads da la defensiun naziunala;
- e. intents da furmaziun, da cultura, da perscrutaziun ed intents istorics.

<sup>3</sup> Permissiuns excepziunalas per sajettar tenor l'artitgel 5 alineas 3 e 4 pon vegnir concedidas, sch'i n'èn avant maun nagins motifs d'impediment tenor l'artitgel 8 alinea 2 e sche la segirezza è garantida tras mesiras adattadas.



*Art. 28d* Premissas particularas per tiradurs da sport

<sup>1</sup> La concessiun da permissiuns excepziunalas concernent il tir da sport è limitada ad armas da fiu ed a parts essenzialas d'armas tenor l'artitgel 5 alinea 1 literas b e c sco er a parts d'armas construidas spezialmain ed ad accessoris d'armas che vegnan effectivamain duvrads per quest intent.

<sup>2</sup> Permissiuns excepziunalas vegnan concedidas mo a persunas che cumprovan a l'autorità chantunala cumpetenta ch'ellas:

- a. èn commembras d'ina societad da tir; u
- b. dovran regularmain lur arma da fiu per il tir da sport, er sch'ellas n'èn betg commembras d'ina societad da tir.

<sup>3</sup> La cumprova tenor l'alinea 2 sto vegnir furnida suenter 5 e suenter 10 onns.

*Art. 28e* Premissas ed obligaziuns particularas per collecziunaders e per museums

<sup>1</sup> Permissiuns excepziunalas per motivs da collecziun pon vegnir concedidas mo, sche las persunas u las instituziuns pertutgadas cumprovan ch'ellas hajan premdi mesiras adequatas en il senn da l'artitgel 26 per tegnair en salv la collecziun en moda segira.

<sup>2</sup> Ils collecziunaders ed ils museums ston:

- a. manar ina glista da tut las armas da fiu tenor l'artitgel 5 alinea 1 ch'èn en lur possess; questa glista sto vegnir actualisada cuntinuadamain;
- b. pudair preschentar a las autoritàs, sin dumonda, da tut temp la glista sco er las permissiuns excepziunalas appartegentas.

*Titel da classificaziun avant l'art. 29*

**2. secziun: Controlla, sancziuns administrativas e taxas**

*Art. 31 al. 1 lit. f, 2–2<sup>ter</sup> e 3 lit. c*

<sup>1</sup> L'autorità cumpetenta sequestrescha:

- f. indrizs da chargiar da gronda capacid e l'arma da fiu appartegenta dal possess da persunas che n'han betg il dretg da cumprar u da posseder quests objects.

<sup>2</sup> Sch'ella sequestrescha armas, parts essenzialas d'armas u parts d'armas construidas spezialmain, accessoris d'armas, indrizs da chargiar da gronda capacid e l'arma da fiu appartegenta, munizium u elements da munizium u objects privlus dal possess d'ina persuna, che n'ha betg il dretg da posseder quests objects, restituescha ella quests objects a la persuna che ha il dretg d'als posseder, sch'i n'exista nagin motiv d'impediment tenor l'artitgel 8 alinea 2.



<sup>2bis</sup> Sch'ella sequestrescha armas da fieu tenor l'artitgel 5 alinea 1 literas b–d, las qualas n'èn betg registradas en il sistem d'infurmaziun chantunal davart l'acquist d'armas da fieu tenor l'artitgel 32a alinea 2, per las qualas il possess legitim tenor l'artitgel 42b n'è betg vegni annunzià u per las qualas la cumprova tenor l'artitgel 28d alinea 3 n'è betg vegnida furnida, sto il possessur inoltrar entaifer 3 mais ina dumonda per ina permissiun excepziunala tenor ils artitgels 28c–28e u transferir las armas da fieu ad ina persuna autorisada.

<sup>2ter</sup> Sch'ella sequestrescha indrizs da chargiar da gronda capaciad e l'arma da fieu appartegnenta, sto il possessur inoltrar entaifer 3 mais ina dumonda per ina permissiun excepziunala tenor ils artitgels 28c–28e per l'arma da fieu u transferir ils objects ad ina persuna autorisada.

<sup>3</sup> Ella confiscescha definitivamain ils objects sequestrads:

- c. sch'ils objects n'èn betg vegnids transferids ad ina persuna autorisada e sche la dumonda tenor l'alinea 2<sup>bis</sup> u 2<sup>ter</sup> n'è betg vegnida inoltrada u è vegnida refusada.

*Art. 32a al. 1 lit. c*

<sup>1</sup> Il post central maina las suandantas bancas da datas:

- c. banca da datas davart la revocaziun e davart la refusa da permissiuns e davart la sequestraziun d'armas sco er davart annunzias d'auters stadis da Schengen concernent refusas da permissiuns d'acquistar armas da fieu per motivs da segirezza en connex cun la fidadad da la persuna respectiva (DEBBWA);

*Art. 32b al. 2 lit. b e 5 lit. b*

<sup>2</sup> La DEBBWA cuntogna las suandantas datas:

- b. circumstanzas che han chaschunà la revocaziun u la refusa da la permissiun;

<sup>5</sup> Il sistem d'infurmaziun tenor l'artitgel 32a alinea 2 cuntogna las suandantas datas:

- b. gener da l'arma u da la part essenziala da l'arma, producent, designaziun, caliber, numer da l'arma, data dal transferiment e data da la destrucziun;

*Art. 32c al. 3<sup>bis</sup> e 6*

<sup>3bis</sup> Sin dumonda ston vegnir transmessa als auters stadis da Schengen infurmaziuns da la DEBBWA concernent la refusa d'ina permissiun d'acquistar armas u d'ina permissiun excepziunala per motivs da la segirezza en connex cun la fidadad da la persuna respectiva. La transmissiun a systems d'infurmaziun d'auters stadis da Schengen, che han l'intent da barattar infurmaziuns davart las permissiuns refusadas, dastga succeder en ina procedura automatisada.

<sup>6</sup> Las datas da la DEWS pon vegnir dadas vinavant en ina procedura automatisada a las autoritads cumpetentas dal stadi da domicil da la persuna respectiva.



*Art. 42b* Disposiziun transitorica da la midada dals 28 da settember 2018

<sup>1</sup> Tgi ch'è en possess d'ina arma da fiu tenor l'artitgel 5 ainea 1 literas b–d il moment da l'entrada en vigur da la midada dals 28 da settember 2018 da questa lescha, sto annunziar entaifer 3 onns il possess legitim da questa arma a las autoritads competentas dal chantun da domicil.

<sup>2</sup> In'annunzia n'è betg necessaria, sche l'arma da fiu è gia registrada en in sistem d'infurmaziun chantunal davart l'acquist d'armas da fiu tenor l'artitgel 32a ainea 2.





---

**Il Cussegl federal ed il parlament recumondan  
da votar ils 19 da matg 2019 sco suonda:**

---

**Gea**

**Lescha federala davart la refurma fiscala  
e la finanziaziun da la AVS (RFFA)**

---

**Gea**

**Realisaziun d'ina midada da la directiva  
da la UE davart las armas  
(Svilup da l'acquist da Schengen)**